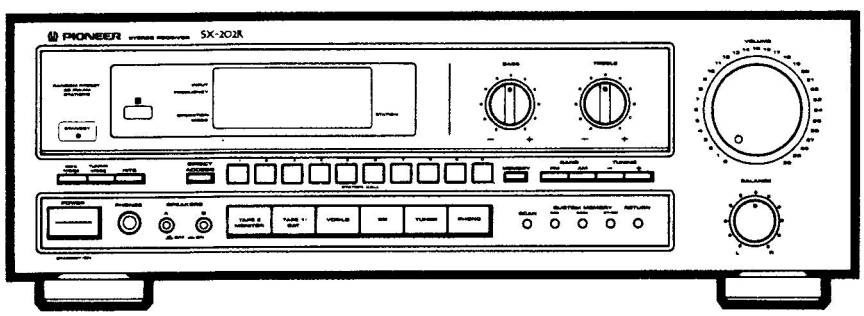
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

SX-102
SX-202R

STEREO RECEIVER
AMPLI-SYNTONISEUR STEREO
STEREO-EMPFÄNGER
RICEVITORE STEREO
STEREO-ONTVANGER
STEREORECEIVER
RECEPTOR ESTEREOFONICO
RECEPTOR ESTEREO



English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

* Illustration shows model SX-202R.
* L'illustration représente le modèle SX-202R.
* Die Abbildung zeigt das Modell SX-202R.
* L'illustrazione mostra il modello SX-202R.
* Op de illustratie staat model SX-202R afgebeeld.
* Bilden visar modell SX-202R.
* La ilustración muestra el modelo SX-202R.
* A ilustração mostra o modelo SX-202R.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

CHECKING ACCESSORY ITEMS 4
INSTALLATION 4
REAR PANEL FACILITIES 6
CONNECTIONS 8
FRONT PANEL FACILITIES 12
SETTING THE UNIT PRIOR TO OPERATION 20
LISTENING TO A BROADCAST 20
DIRECT ACCESS TUNING 24
HITS (Hyper Intelligent Tuning System) 26
PRESET TUNING 28
TO LISTEN TO OTHER MUSIC SOURCES 34
TAPE RECORDING 36
REMOTE CONTROL OPERATION (SX-202R ONLY) 38
HINTS FOR BETTER RECEPTION 42
TROUBLESHOOTING 46
SPECIFICATIONS 50

TABLE DES MATIERES

VERIFICATION DES ACCESSOIRES 4
INSTALLATION 4
FACILITES DU PANNEAU ARRIERE 6
CONNEXIONS 8
FACILITES DU PANNEAU FRONTAL 12
REGLAGE DU RECEPTEUR AVANT LA MISE EN MARCHE 20
ECOUTE D'EMISSIONS 20
SYNTONISATION A ACCES DIRECT 24
HITS (Système de syntonisation hyper-intelligent) 26
SYNTONISATION PREREGLEE 28
ECOUTE D'AUTRES SOURCES DE MUSIQUE 34
ENREGISTREMENT SUR BANDE 36
FONCTIONNEMENT PAR TELECOMMANDE (SX-202R SEULEMENT) 38
CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION 42
DEPISTAGE DES PANNES 47
SPECIFICATIONS 51

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

ZUBEHÖRTEILE ÜBERPRÜFEN 5
EINBAU 5
EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKSEITE 7
ANSCHLÜSSE 8
EINRICHTUNGEN AN DER FRONTSEITE 13
EINSTELLUNG DES GERÄTES VOR DEM BETRIEB 21
RADIOSENDER HÖREN 21
ABSTIMMUNG MIT DIREKT-ZUGANG (DIRECT ACCESS TUNING) 25
HITS (Hochintelligentes Sendereinstellungs-System) 27
VORWAHL-ABSTIMMUNG 29
ANDERE MUSIKQUELLEN HÖREN 35
CASSETTEN AUFNEHMEN 37
FERNBEDIENUNGSBETRIEB (Nur bei SX-202R) 39
TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG 43
FEHLERSUCHE 48
TECHNISCHE DATEN 52

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

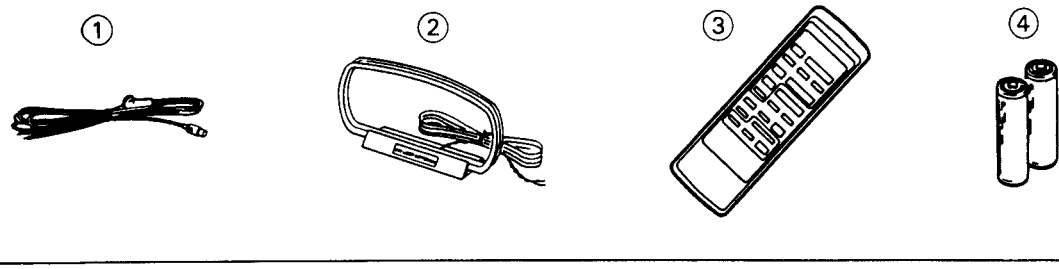
INDICE

CONTROLLO DEGLI ACCESSORI 5
INSTALLAZIONE 5
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 7
COLLEGAMENTI 8
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 13
IMPOSTAZIONE DELL'UNITÀ PRIMA DELL'USO 21
ASCOLTO DI UNA TRASMISSIONE 21
SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO 25
HITS (Sistema di Sintonizzazione Iper Intelligente) 27
SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE 29
ASCOLTO DI ALTRE SORGENTI MUSICALI 35
REGISTRAZIONE DEL NASTRO 37
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO (SOLO PER IL MODELLO SX-202R) 39
SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE 43
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 49
SPECIFICHE TECHNICHE 53

CHECKING ACCESSORY ITEMS

VERIFICATION DES ACCESSOIRES

1



See Fig 1.

① FM T-type Antenna
② AM Loop Antenna
③ Remote control unit (SX-202R only)
④ Dry cell batteries
(size "AAA" (IEC R03/UM-4)) (SX-202R only)

Voir la Fig. 1.

① Antenne FM en T
② Antenne à boucle AM
③ Télécommande (SX-202R seulement)
④ Piles (type "AAA" (IEC R03/UM-4)) (SX-202R seulement)

INSTALLATION

LOCATION

Install the receiver in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the receiver in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the receiver in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the receiver may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer le récepteur stéréo dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer le récepteur stéréo dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du récepteur stéréo dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où le récepteur stéréo pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

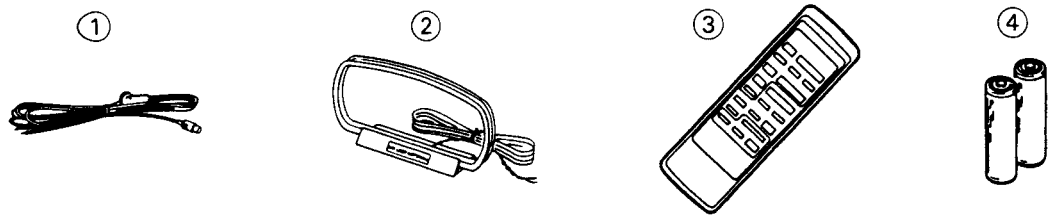
ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir or d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq or six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

ZUBEHÖRTEILE ÜBERPRÜFEN

CONTROLLO DEGLI ACCESSORI

1



Siehe Abb. 1.

① T-förmige UKW-Antenne
② MW-Rahmenantenne
③ Fernbedienungsgerät (Nur bei SX-202R)
④ Trockenzelle-Batterien (Format "AAA" (IEC R03/UM-4)) (Nur bei SX-202R)

Fate riferimento alla figura 1.

① Antenna FM a T
② Antenna AM a quadro
③ Telecomando (solo per il SX-202R)
④ Batteria a secco (misura "AAA" (IEC R03/UM-4)) (solo per il SX-202R)

EINBAU

INSTALLAION

Den Stereo-Empfänger an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den Stereo-Empfänger nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Stereo-Empfängers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Stereo-Empfänger auch nicht in der Nähe von Herden o.ä aufstellen, wo er Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste authorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen, diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtungssprays und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installare il ricevitore stereo in un luogo ben ventilato dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.

Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, o luoghi vicino ad apparecchiature che emettono calore o a radiatori. Il calore eccessivo puó danneggiare il mobiletto dell'apparecchio, o i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare dannosa, e provocare un cattivo funzionamento dell'apparecchio. (Evitare anche le vicinanze dei fornelli della cucina, dove il ricevitore stereo può essere esposto a fumi da olio, vapore, o calore diretto).

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

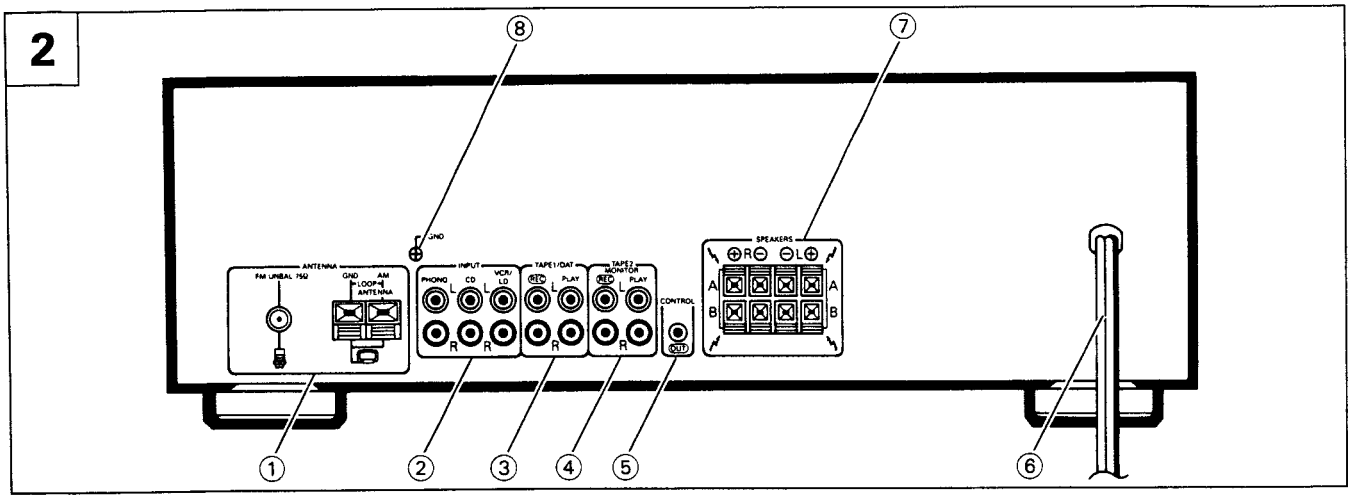
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare pulitori o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

REAR PANEL FACILITIES

FACILITES DU PANNEAU ARRIERE



See Fig 2 .

* Illustration shows model SX-202R.

① FM/AM ANTENNA terminals

Use these antenna terminals for receiving FM and AM broadcasts.

② INPUT jacks

PHONO ..... Connect to the output cables from a turntable.
CD ..... Connect to the output jacks of a compact disc player.
VCR/LD..... Connect to the output jacks of a video cassette recorder or LaserDisc player.

③ TAPE 1/DAT jacks

Connect these jacks to the cassette deck or digital audio tape deck.

④ TAPE 2 MONITOR jacks

Connect these jacks to the cassette deck or audio adaptor component.

⑤ CONTROL OUT jack (SX-202R only)

Connect this jack to other Pioneer components bearing the SR mark when using the remote control of this unit to control the other components.

See Fig 3 .

① Receiver
② Remote control unit
③ Pioneer component bearing the SR mark.
④ To the CONTROL IN jack of other component.

⑥ Power cord

⑦ SPEAKERS terminals

A: Connect to a first set of speakers.
B: Connect to a second set of speakers.

NOTE:

No sound will be heard through the speakers when both A and B buttons are depressed if only one set of speakers has been connected to either A or B SPEAKERS terminals.

⑧ GND terminal

Connect to the ground lead of a turntable.
Use a screwdriver to connect with the ground terminal.

Voir la Fig. 2 .

* L'illustration représente le modèle SX-202R.

① Bornes FM/AM ANTENNA

Utiliser ces bornes d'antennes pour la réception des émissions FM et AM.

② Prises INPUT

PHONO ..... Y connecter un câble de sortie d'une table de lecture.
CD ..... Y connecter les prises de sortie d'un lecteur CD.
VCR/LD ..... Les raccorder aux prises de sortie d'un magnétoscope à cassette ou d'un lecteur de disque Laser.

③ Prises TAPE 1/DAT

Relier ces prises à une platine cassette stéréo ou à une platine de bande audionumérique.

④ Prises TAPE 2 MONITOR

Raccorder ces prises à la platine cassette stéréo ou au composant adaptateur audio.

⑤ Prise CONTROL OUT (SX-202R seulement)

Raccorder cette prise à d'autres composants Pioneer portant la marque SR lorsque l'unité de télécommande de cet appareil est utilisée pour commander les autres composants.

Voir la Fig. 3 .

① Récepteur
② Télécommande
③ Elément Pioneer portant la marque SR.
④ Vers la prise CONTROL IN d'un autre élément.

⑥ Cordon secteur

⑦ Bornes SPEAKERS

A: Connecter au premier ensemble de haut-parleurs.
B: Connecter au deuxième ensemble de haut-parleurs.

REMARQUE:

Aucun son ne sort des haut-parleurs lorsque les deux touches A et B sont enfoncées si seulement un ensemble de haut-parleurs a été connecté à une des bornes A ou B de haut-parleurs (SPEAKERS).

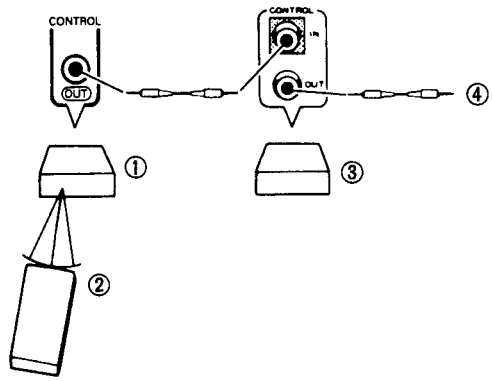
⑧ Borne de terre (GND)

Y brancher le câble de terre d'une table de lecture.
Utiliser un tournevis pour raccorder la table de lecture à la borne de terre.

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

3



Siehe Abb. 2 .

* Die Abbildung zeigt das Modell SX-202R.

① UKW-/MW-Antennenklemmen (FM/AM ANTENNA)

Benutzen Sie diese Klemmen für den Empfang von UKW- und MW-Sendern.

② Eingangsbuchsen (INPUT)

PHONO ..... An die Ausgangskabel von einem Plattenspieler anschließen.
CD ..... An die Ausgangsbuchsen eines CD-Spielers anschließen.
VCR/LD ..... Schließen Sie diese Buchsen an die Ausgangsbuchsen eines Videocassettenrecorders oder eines Laser-Platten-Spielers an.

③ Cassette- 1/DAT-Buchsen (TAPE 1/DAT)

Schließen Sie diese Buchsen bei dem Cassettendeck oder einem digitalen Audio-Cassettendeck an.

④ Cassette- 2 Monitor-Buchsen (TAPE 2 MONITOR)

Schließen Sie diese Buchsen an das Cassettendeck oder an eine andere Audio-Adapterkomponente an.

⑤ Regel-Ausgangsbuchsen (CONTROL OUT) (nur für SX-202R)

Schließen Sie diese Buchsen an anderen Pioneer-Komponenten mit dem SR Zeichen an, wenn Sie die anderen Komponenten mit der Fernbedienung dieses Geräts steuern.

Siehe Abb. 3 .

① Stereo-Empfänger
② Fernbedienungsgerät
③ Komponenten von Pioneer, die mit dem Zeichen SR versehen sind.
④ An die Steuer-Eingangsbuchse (CONTROL IN) der anderen Komponente.

⑥ Netzkabel

⑦ Lautsprecherklemmen (SPEAKERS)

A: An ein erstes Lautsprecherpaar anschließen.
B: An ein zweites Lautsprecherpaar anschließen.

HINWEIS:
Wenn sowohl Schalter A als auch Schalter B heruntergedrückt wurden, ist durch die Lautsprecher kein Ton zu hören, falls nur ein Lautsprecherset entweder an die Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS) A oder B angeschlossen wurde.

⑧ Erdungsbuchse (GND)

Schließen Sie diese Buchse an das Erdungskabel eines Schallplattentellers an.
Benutzen Sie für den Anschluß an die Erdungsbuchse einen Schraubendreher.

Fate riferimento alla figura 2 .

* L'illustrazione mostra il modello SX-202R.

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Usate questi terminali dell'antenna per la ricezione di trasmissioni FM e AM.

② Prese di ingresso (INPUT)

PHONO .... Collegate questa presa con i cavi di uscita provenienti da un giradischi.
CD ..... Collegate questa presa con le prese di uscita di un lettore di Compact Disc.
VCR/LD .... Collegate queste prese alle prese di uscita di un videoregistratore o di un lettore di Laser Disc.

③ Prese della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT)

Collegate queste prese con la piastra a cassette o con la piastra digitale audio.

④ Prese TAPE 2 MONITOR

Collegate queste prese alla piastra a cassette oppure al componente dell'adattatore audio.

⑤ Presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) (solo SX-202R)

Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer che recano il marchio SR quando usate il telecomando di questa unità per manovrare gli altri componenti.

Fate riferimento alla figura 3 .

① Ricevitore stereo
② Telecomando
③ Componente della Pioneer recante il marchio SR.
④ Alla presa di ingresso di controllo (CONTROL IN) dell'altro componente.

⑥ Filo di alimentazione

⑦ Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS)

A: Usate questi terminali per collegare la prima coppia di altoparlanti.
B: Usate questi terminali per collegare la seconda coppia di altoparlanti.

NOTA:
Non verrà riprodotto nessuno suono attraverso gli altoparlanti quando sia l'interruttore A che quello B sono premuti in caso avete collegato soltanto un paio di altoparlanti a uno dei terminali per gli altoparlanti (SPEAKERS), A o B.

⑧ Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale al filo di massa di un giradischi. Usate un cacciavite per effettuare il collegamento del terminale di massa.

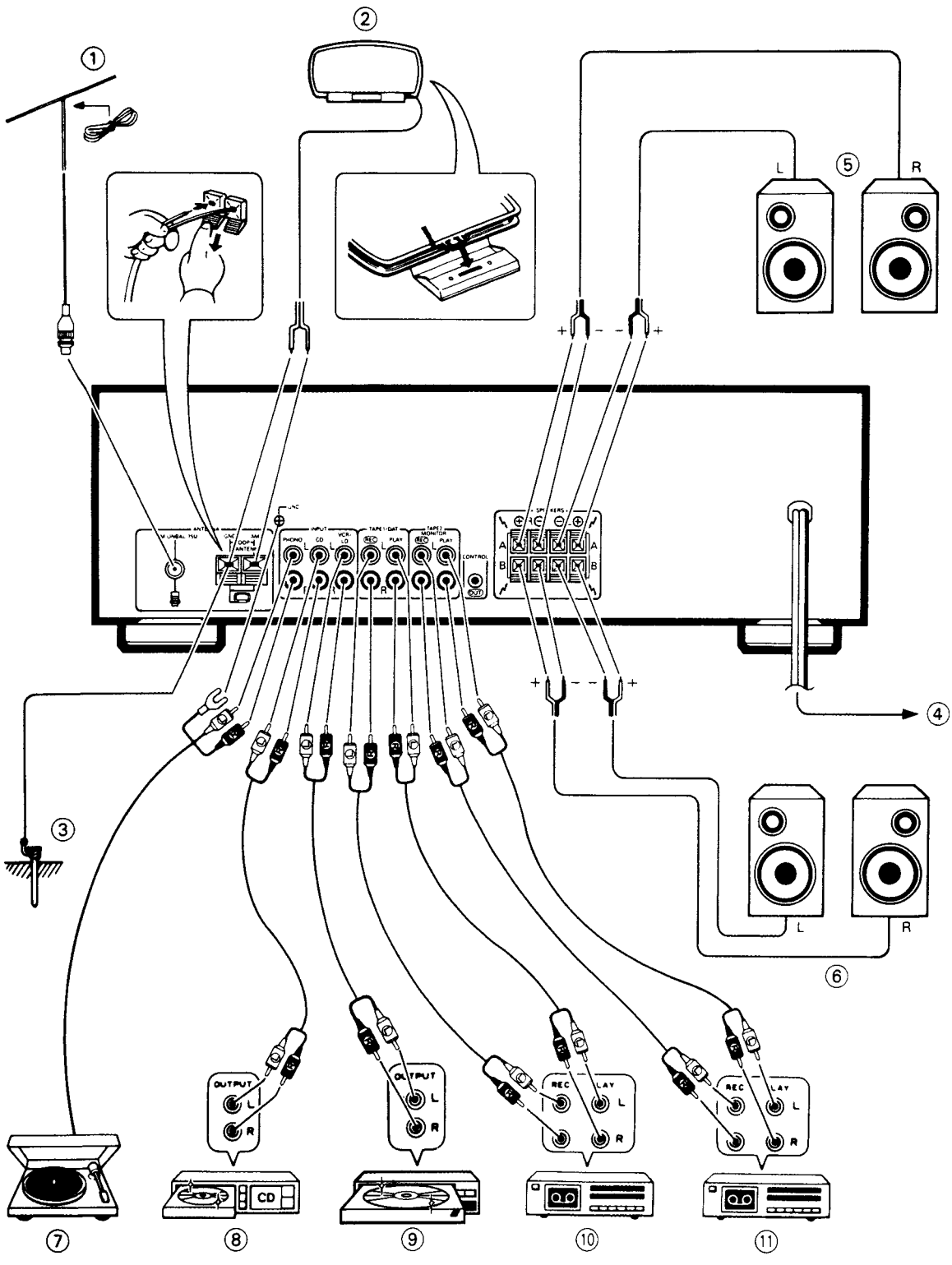
CONNECTIONS

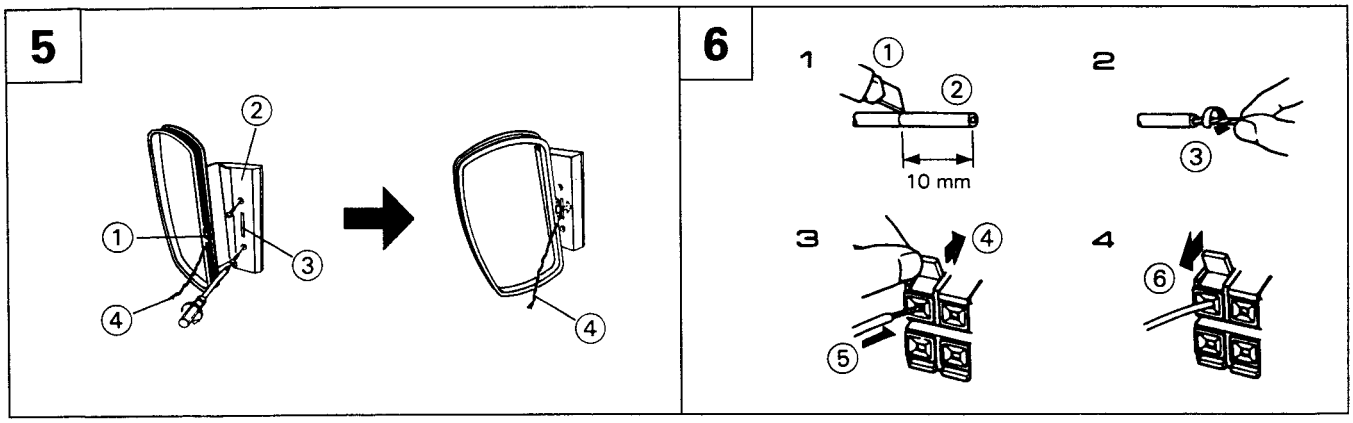
CONNEXIONS

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

4





CONNECTIONS

See Fig [4].

Illustration shows model SX-202R.

① FM T-type antenna
② AM loop antenna
③ Ground
④ AC wall socket
⑤ Speaker system A
⑥ Speaker system B
⑦ Turntable
⑧ CD player
⑨ VCR or LD player
⑩ Cassette deck or digital audio tape deck.
⑪ Cassette deck or audio adaptor component.

CONNEXIONS

Voir la Fig. [4].

L'illustration représente le modèle SX-202R.

① Antenne FM en T
② Antenne à boucle AM
③ Terre
④ Prise de courant
⑤ Système de haut-parleurs A
⑥ Système de haut-parleurs B
⑦ Table de lecture
⑧ Lecteur CD
⑨ Magnétoscope ou lecteur de disque laser
⑩ Platine cassette stéréo ou platine de bande audio numérique
⑪ Platine cassette stéréo ou au composant adaptateur audio

ANSCHLÜSSE

Siehe Abb. [4].

Die Abbildung zeigt das Modell SX-202R.

① T-förmige UKW-Antenne
② MW-Rahmenantenne
③ Erdung
④ Wechselstrom-Netzsteckdose
⑤ Lautsprechersystem A
⑥ Lautsprechersystem B
⑦ Plattenspieler
⑧ CD-Spieler
⑨ Videocassettenrecorder oder Laser-Platten-Spieler
⑩ Cassettendeck oder Digital-Audio-Cassettendeck
⑪ Cassettendeck oder Audio-Adapterkomponente

COLLEGAMENTI

Fate riferimento alla figura [4].

L'illustrazione mostra il modello SX-202R.

① Antenna FM a T
② Antenna AM a quadro
③ Massa
④ Presa murale CA
⑤ Sistema A degli altoparlanti
⑥ Sistema B degli altoparlanti
⑦ Giradischi
⑧ Lettore CD
⑨ Videoregistratore o lettore di Laser Disc
⑩ Piastra a cassette o piastra a cassette audio digitale
⑪ Piastra a cassette oppure componente dell'adattatore audio

CONNECTIONS

Setting up the AM antenna (See Fig 5)

- Insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- Use the attachment hole in the leg to screw to wall or other location, then insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).

① Claw ② Leg ③ Groove ④ Lead wire

Antenna ground

Although grounding is not necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning, if an outdoor FM antenna is used. Grounding is also recommended to help reduce noise and hum.

NOTE:

Never make the ground connection to a gas pipe as sparks could cause the gas to ignite.

Connecting the speaker cords (See Fig 6)

NOTE:

Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

① Cutter
② Speaker cord
③ Twist the strands
④ Push up
⑤ Insert
⑥ Pull down

Connecting the input/output cords

When another stereo component (purchased separately) is connected, note the following instructions:

- Connect the plugs properly. Faulty connections can cause noise and also breakdowns and failures.
- The white terminal is for the left channel and the red terminal is for the right channel.

NOTE ABOUT SPEAKER CONNECTIONS

- Connect speaker systems with a nominal impedance range from 8 to 16 Ω.
- Be sure that connections are secure. Check to make sure that wires do not protrude from their terminals.
- Do not allow the speaker cords to become short-circuited. Damage may result to your unit.
- Do not attempt to simultaneously connect two sets of speakers to a single side (A or B). When using two sets of speakers, connect one set to side A and one set to side B.

CONNEXIONS

Montage de l'antenne AM (Voir la Fig. 5)

- Introduire la griffe de fixation du bas de l'antenne dans la rainure du pied.
- Poser l'antenne sur une surface de niveau et la tourner pour trouver l'orientation qui permet la meilleure réception.
- Utiliser le trou de fixation qui se trouve sur le pied pour visser sur un mur ou un autre endroit, puis introduire la griffe de fixation du bas de l'antenne dans la rainure du pied (fixant l'antenne dans la direction qui donne la meilleure réception).

① Griffe ② Pied ③ Rainure ④ Câble d'amenée

Mise à la terre de l'antenne

Bien que la mise à la terre ne soit pas nécessaire pour la réception, elle est conseillée pour la protection contre des dommages dus à la foudre dans le cas où une antenne FM extérieure est utilisée. Elle est également recommandée pour la réduction du bruit et du ronflement.

REMARQUE:

Ne jamais établir un raccordement à la terre à une canalisation de gaz. Des étincelles pourraient provoquer une inflammation.

Raccordement des câbles de haut-parleurs (Voir la Fig. 6)

REMARQUE:

Aucun fil des câbles ne devra dépasser des bornes ou entrer en contact avec un autre fil. Un fonctionnement défectueux ou des court-circuits pourraient se produire si des fils entraient en contact les uns avec les autres.

① Couteau
② Cordon du haut-parleur
③ Tordre les brins
④ Pousser vers le haut
⑤ Insérer
⑥ Pousser vers le bas

Raccordement des câbles d'entrée et de sortie

Quand un autre élément stéréo (acheté séparément) est relié, suivre les instructions suivantes.

- Connecter correctement les fiches. De mauvais raccordements peuvent provoquer du bruit, mais aussi des court-circuits et des pannes.
- La borne blanche est pour le canal gauche et la borne rouge est pour le canal droit.

REMARQUES CONCERNANT LES RACCORDEMENTS DE HAUT-PARLEURS

- Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.
- S'assurer que les raccordements sont solidaires du récepteur. Vérifier que les fils ne sortent pas de leurs bornes.
- Les câbles de haut-parleurs ne devront en aucun cas se court-circuiter. Le récepteur pourrait en être endommagé.
- Ne pas connecter deux paires de haut-parleurs sur un même côté (A ou B). Si l'utilisation de deux paires de haut-parleurs est faite, connecter une paire sur le côté A et l'autre sur le côté B.

Die MW-Antenne anbringen (Siehe Abb 5)

- Die Klammer unten an der Antenne in die Fuge am Bein einfügen.
- Die Antenne auf eine ebene Oberfläche stellen und drehen, um die Ausrichtung für den besten Empfang zu finden.
- Benutzen Sie die Befestigungsöffnung im Bein, um diese an der Wand oder einer anderen Stelle anzubringen, dann die Klammer unten an der Antenne in die Fuge am Bein einfügen (wobei die Antenne für einen optimalen Empfang ausgerichtet wird).

① Klammer ② Bein ③ Fuge ④ Leitungsdraht

Antennen-Erdung

Die Erdung ist für den Empfang zwar nicht erforderlich, aber zum Schutz vor Beschädigung durch einen Blitzschlag möchten wird dies bei der Verwendung einer UKW-Außenantenne doch empfehlen. Die Erdung wird außerdem empfohlen, um Rauschen und Brummen zu verhindern.

HINWEIS:

Der Erdungsanschluß darf niemals an einem Gasrohr erfolgen, da Funken zu einer Entzündung des Gases führen könnten.

Anschluß der Lautsprecherkabel (Siehe Abb. 6)

HINWEIS:

Die Drähte des Kabels dürfen auf keinen Fall von den Klemmen herausragen oder andere Leitungen berühren. Wenn Leitungen miteinander in Kontakt geraten, kann eine Fehlfunktion oder ein Betriebsausfall auftreten.

① Messer
② Lautsprecherkabel
③ Kabelenden zusammendrehen
④ Hochklappen
⑤ Einführen
⑥ Herunterklappen

Anschluß der Eingangs-/Ausgangskabel

Achten Sie beim Anschluß einer anderen Stereo-Komponente (getrennt gekauft) auf die folgenden Anweisungen.

- Die Stecker ordentlich anschließen. Fehlerhafter Anschluß kann zu Störungen und auch Betriebsausfall und Fehlbetrieben führen.
- Die weiße Klemme ist für den linken Kanal und die rote Klemme ist für den rechten Kanal vorgesehen.

HINWEIS ZUM LAUTSPRECHERANSCHLUSS

- Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ω an.
- Vergewissern Sie sich, daß die Anschlüsse fest sitzen. Überprüfen Sie, daß die Drähte nicht aus den Klemmen herausragen.
- Die Lautsprecherkabel dürfen nicht gekürzt werden. Ihr Gerät könnte beschädigt werden.
- Versuchen Sie nicht, zwei Lautsprecherpaare gleichzeitig an einer Seite (A oder B) anzuschließen. Schließen Sie bei der Verwendung von zwei Lautsprecherpaaren das eine an der Seite A und das andere an der Seite B an.

Impostazione dell'antenna AM (Fate riferimento alla figura 5)

- Inserite il gancio della parte inferiore dell'antenna nella fessura dell'asta.
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e ruotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.
- Usate il foro di fissaggio nell'asta per avvitare l'antenna sulla parete o in un altro luogo, inserite quindi il gancio della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta (fissando l'antenna nella direzione che rende la migliore ricezione).

① Graffa ② Asta ③ Fessura ④ Filo conduttore

Messa a terra dell'antenna

Anche se la messa a terra non è necessaria per la ricezione, si raccomanda ugualmente la sua installazione per la protezione contro i fulmini se usate un'antenna FM esterna. La messa a terra serve anche per ridurre rumore e ronzio.

NOTA:

Non collegate mai la terra con un tubo del gas, poichè le scintille potrebbero incendiare il gas.

Collegamento dei cavi degli altoparlanti (Fate riferimento alla figura 6)

NOTA:

Assicuratevi che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengono in contatto con altri conduttori. Il contatto fra i conduttori potrebbe causare malfunzione o guasti.

① Tagliatrice
② Filo dell'altoparlante
③ Attorcigliate i trefoli
④ Premere sù
⑤ Inserite
⑥ Premere giù

Collegamento dei cavi di ingresso/uscita

Quando collegate un altro componente stereo (acquistato separatamente), usate le seguenti istruzioni.

- Collegate le spine nel modo corretto. Un collegamento scorretto potrebbe causare rumore, guasti e malfunzione.
- Il terminale bianco serve per il canale sinistro e quello rosso per il canale destro.

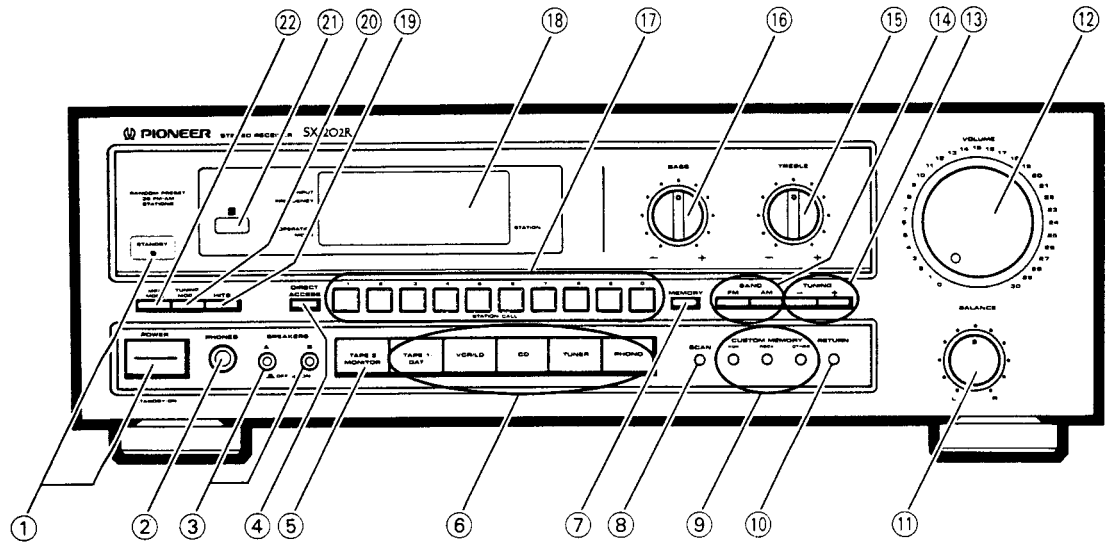
NOTE RIGUARDANTI IL COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

- Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 Ω.
- Assicuratevi che i collegamenti siano sicuri. Controllate che i fili non sporgano dai loro terminali.
- Non mettete in corto circuito i fili degli altoparlanti. Altrimenti, si potrebbe danneggiare l'unità.
- Non cercate di collegare contemporaneamente coppie di altoparlanti ad un lato singolo (A o B). Quando usate due coppie di altoparlanti, collegate una coppia al lato A e l'altra coppia al lato B.

FRONT PANEL FACILITIES

FACILITES DU PANNEAU FRONTAL

7



See Fig 7.

* Illustration shows model SX-202R.

[SX-202R]

① POWER (STANDBY/ON) switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY and goes out during ON.

- When not using the unit for a long period, disconnect the power cord.

[SX-102]

① POWER switch

When this switch is pressed, power is supplied to the unit.
Press the switch again to turn power OFF.

[Timer ON/OFF possible]

When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of the optional timer.

NOTE (SX-102, SX-202R):

When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 5 seconds.

② PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. To listen to a program only through the headphones, set both SPEAKERS A and B buttons to the OFF position.

Voir la Fig. 7.

* L'illustration représente le modèle SX-202R.

[SX-202R]

① Interrupteur d'alimentation (POWER) en attente/ activée (STANDBY/ON)/ indicateur d'attente (STANDBY)

C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

ON: Quand il est dans la position ON, le récepteur est mis sous tension et peut fonctionner.

STANDBY: Quand il est dans la position STANDBY, l'alimentation en courant principale est coupée et le récepteur ne peut plus fonctionner. Une alimentation très faible en courant maintient le récepteur prêt au fonctionnement. Lorsque l'indicateur STANDBY est allumé, l'appareil est en attente (STANDBY) et lorsqu'il est éteint l'appareil est sous tension (ON).

- Lorsque cet appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon d'alimentation.

[SX-102]

① Interrupteur POWER

Lorsque cet interrupteur est enfoncé, l'alimentation parvient à l'appareil. Appuyer de nouveau sur la touche pour couper le courant.

[Mise sous tension/hors circuit par minuterie possible]

Lorsque l'appareil est sous tension, la commande de mise sous tension/hors circuit peut être effectuée au moyen d'une minuterie en option.

REMARQUE (SX-102, SX-202R):

Au moment de la mise sous tension du récepteur, un blocage de réponse empêchera la sortie du son pendant 5 secondes environ.

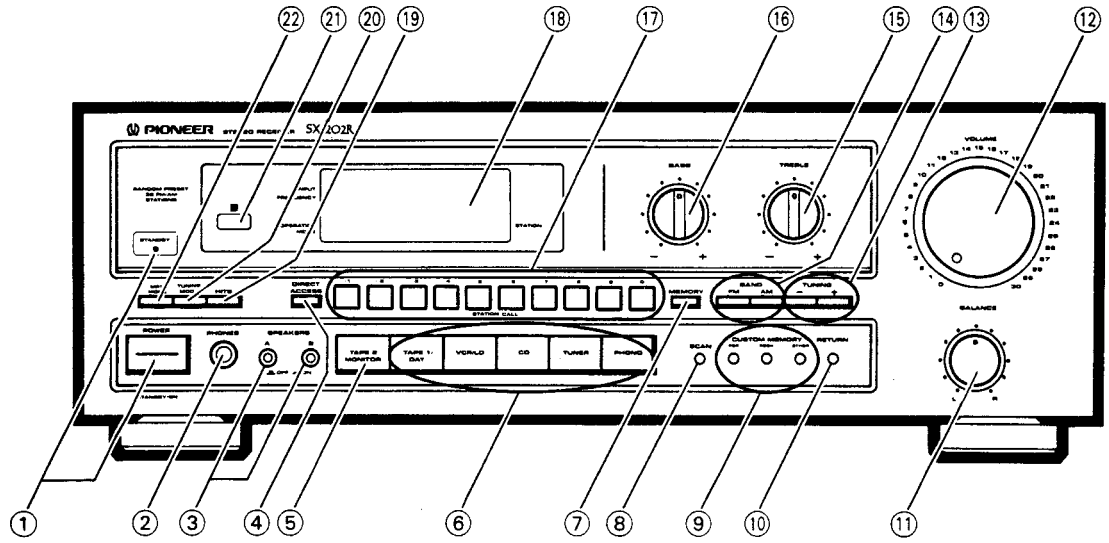
② Prise PHONES

Brancher la fiche d'un casque sur cette prise. Pour écouter une émission avec le casque, mettre les deux touches SPEAKERS A et B en position OFF.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTSEITE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

7



Siehe Abb. 7.

* Die Abbildung zeigt das Modell SX-202R.

[SX-202R]

① Netz-Bereitschaftsschalter und Anzeigen (POWER STANDBY/ON)(STANDBY)

Dies ist der Schalter für den Netzanschluß.

ON: Wenn der Schalter auf die Position ON (Ein) eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und ist daher betriebsfähig.

STANDBY: Wenn der Schalter auf die Position STANDBY eingestellt ist, wird die Hauptstromversorgung abgetrennt, und das Gerät ist nicht länger vollständig betriebsfähig. Das Gerät wird mit ganz wenig Strom versorgt, damit die Betriebsbereitschaft aufrechterhalten werden kann.
Wenn die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, befindet sich das Gerät in Betriebsbereitschaft (STANDBY) und geht währen ON (ein) aus.

- Ziehen Sie das Netzkabel ab, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen.

[SX-102]

① Netzschalter (POWER)

Wenn dieser Schalter gedrückt wird, wird das Gerät mit Strom versorgt. Zum Ausschalten des Geräts drückt man diesen Schalter erneut.

[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]
Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein-bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS (SX-102, SX-202R):
Wenn der Netzanschluß erstmals eingeschaltet (ON) wird, wird die Tonausgabe etwa 5 Sekunden lang stummgeschaltet.

② Kopfhörerbuchse (PHONES)

Den Stecker Ihrer Kopfhörer an diese Buchse anschließen. Wenn Sie ein Programm über die Kopfhörer hören möchten, stellen Sei beide Lautsprecher-Schalter (SPEAKERS) A und B auf die Position OFF.

Fate riferimento alla figura 7.

* L'illustrazione mostra il modello SX-202R.

[SX-202R]

① Interruttore POWER (STANDBY/ON)/Indicatore STANDBY

Questo interruttore accende e spegne la corrente elettrica.

ON: Quando questo interruttore è collocato nella posizione ON, la corrente sarà fornita all'unità, la quale sarà pronta per l'uso.

STANDBY: Quando questo interruttore si trova nella posizione STANDBY, il flusso principale di corrente è bloccato e l'unità non è operativa. Un minimo flusso di corrente arriva all'unità per mantenere la prontezza operativa.
Quando è acceso l'indicatore STANDBY, l'unità si trova nel modo di attesa STANDBY, dal quale uscirà quando verrà accesa (ON).

- Scollegate il filo di alimentazione se avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo.

[SX-102]

① Interruttore di accensione (POWER)

Quando viene premuto quest'interruttore, l'unità viene alimentata di energia. Premete l'interruttore nuovamente per spegnere l'unità.

[Èpossibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]
Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA (SX-102, SX-202R):
Quando accendete la corrente (ON) inizialmente, sarà attivata la funzione di attenuazione del suono per prevenire la riproduzione del suono per circa 5 secondi.

② Presa delle cuffie (PHONES)

Collegate la spina delle cuffie a questa presa. Se desiderate ascoltare un programma attraverso le cuffie, collocate ambedue gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A e B nella posizione OFF.

FRONT PANEL FACILITIES

③ SPEAKERS buttons (▮OFF, ▬ON)

These are used to select the speaker through which you wish to listen.

A: When the speakers connected to A terminals are in use.

B: When the speakers connected to B terminals are in use.

- Turn both A and B speakers to the OFF position when only headphones are in use.

NOTE:

No sound will be heard through the speakers when both A and B buttons are depressed if only one set of speakers has been connected to either A or B SPEAKERS terminals.

④ DIRECT ACCESS tuning button

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as 10-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.

If the input station falls outside of the receiver's tuning range, the display section will display a message: "UPPER" if the frequency is too high and "LOWER" if it is too low.

⑤ TAPE 2 MONITOR button

Switch on when using a cassette deck or audio adaptor component connected to the TAPE 2 MONITOR jacks.

⑥ Input selector buttons

Use to select playback source.

[TAPE 1/DAT] — Press when listening to tape playback with the cassette deck 1 or digital audio tape deck.

[VCR/LD] — Press when listening to programs from a component connected to the VCR/LD terminals.

[CD] — Press when listening to compact disc playback on a CD player.

[TUNER] — Press when listening to AM or FM broadcasts.

[PHONO] — Press when listening to record playback on a turntable.

⑦ MEMORY button

When the unit is in the frequency display mode, pressing this button will result in the memorization of the current broadcast band, reception frequency, and MPX MODE.

This button is also used to input custom memory names.

⑧SCAN button

This button is used for station memory scan and custom memory scan.

⑨ CUSTOM MEMORY buttons

Stations can be assigned to STATION CALL buttons according to the genre of material broadcast (POP, ROCK, OTHER). You can recall a particular genre, and scan all the stations of that genre with Memory Scan until you reach the desired one. (Refer to page 30 and 32 for details concerning memory operation.)

FACILITES DU PANNEAU FRONTAL

③ Touches SPEAKERS (▮OFF, ▬ON)

Elles sont utilisées pour sélectionner les haut-parleurs par lesquels vous désirez écouter.

A: Quand les haut-parleurs connectés aux bornes A sont en utilisation.

B: Quand les haut-parleurs connectés aux bornes B sont en utilisation.

- Mettre sur OFF les haut-parleurs A et B, quand le casque seulement est en utilisation.

REMARQUE:

Aucun son ne sort des haut-parleurs lorsque les deux touches A et B sont enfoncées si seulement un ensemble de haut-parleurs a été connecté à une des bornes A ou B de haut-parleurs (SPEAKERS).

④ Touche de syntonisation DIRECT ACCESS

Quand cette touche est enfoncée, les touches STATION CALL fonctionnent comme des touches à dix chiffres pour l'entrée directe de la fréquence de réception désirée. Appuyer une nouvelle fois pour annuler ce mode.

Si la station entrée sort de la gamme de syntonisation du récepteur, l'affichage indiquera: "UPPER" si la fréquence est trop élevée, "LOWER" si elle est trop basse.

⑤ Touche TAPE 2 MONITOR

A utiliser quand une platine cassette stéréo ou au composant adaptateur audio est connectée aux prises TAPE 2 MONITOR.

⑥ Touches du sélecteur d'entrée

A utiliser pour sélectionner la source de reproduction.

[TAPE 1/DAT] — A enfoncer lors de la reproduction d'une cassette avec la platine cassette stéréo 1 ou la platine de bande audio numérique.

[VCR/LD] — A enfoncer lors de l'écoute d'émissions, etc, provenant d'un élément relié aux bornes VCR/LD.

[CD] — A enfoncer lors de l'écoute de la reproduction d'un disque compact sur un lecteur de CD.

[TUNER] — A enfoncer lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.

[PHONO] — A enfoncer lors de l'écoute de la reproduction de disques sur une table de lecture.

⑦ Touche MEMORY

Quand le récepteur est en mode d'affichage de la fréquence, la bande actuelle d'émission, la fréquence de réception et le mode multiplex (MPX MODE) seront mémorisés en appuyant sur cette touche.

Cette touche est également utilisée pour introduire les noms de mémoire personnalisée.

⑧ Touche de balayage (SCAN)

Cette touche est utilisée pour le balayage de la mémoire de stations et le balayage de la mémoire personnalisée.

⑨ Touches de mémoire personnalisée (CUSTOM MEMORY)

Des stations peuvent être affectées aux touches STATION CALL selon le genre de programmes diffusés (POP, ROCK, OTHER). Un genre particulier peut être rappelé et toutes les stations de ce genre balayées avec la fonction de balayage de mémoire jusqu'à ce que la station désirée soit atteinte. (Se reporter pages 30 et 32 pour les détails concernant le fonctionnement de la mémoire.)

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTSEITE

③ Lautsprecherschalter (SPEAKERS) (■OFF, ▂ON)

Mit Hilfe dieser Schalter können Sie den Lautsprecher wählen, über den Sie die Tonwiedergabe hören möchten.

A: Wenn die an die A-Klemmen angeschlossenen Lautsprecher in Betrieb sind.

B: Wenn die an die B-Klemmen angeschlossenen Lautsprecher in Betrieb sind.

- Beide Lautsprecher A und B abschalten (OFF), wenn lediglich die Kopfhörer (PHONES) benutzt werden.

HINWEIS:

Wenn sowohl Schalter A als auch Schalter B heruntergedrückt wurden, ist durch die Lautsprecher kein Ton zu hören, falls nur ein Lautsprecherset entweder an die Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS) A oder B angeschlossen wurde.

④ Abstimmungs-Schalter für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS)

Wenn dieser Schalter betätigt wird, funktionieren die Sender-Abrufschalter (STATION CALL) wie zehn Nummerntasten und können für die direkte Eingabe der gewünschten Empfangsfrequenz benutzt werden. Drücken Sie den Schalter erneut, um diesen Betrieb zu löschen.

Falls der Eingangs-Sender außerhalb des Abstimmungsbereiches des Tuners liegt, erscheint die folgende Mitteilung auf dem Displayteil: "UPPER", wenn die Frequenz zu hoch und "LOWER", wenn die Frequenz zu niedrig ist.

⑤ Cassetten- 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR)

Schalten Sie diesen Schalter bei der Verwendung eines Cassettendecks oder einer Audio-Adapterkomponente, das an den TAPE 2 MONITOR angeschlossen ist, ein.

⑥ Eingangs-Wahlschalter

Diese Schalter werden für die Wahl der Wiedergabequelle verwendet.

[TAPE 1/DAT] — Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie die Cassetten-Wiedergabe mit dem Cassettendeck 1 oder DAT-Deck hören möchten.

[VCR/LD] — Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie Programme von einer Komponente hören, die bei den VCR-/LD-Klemmen angeschlossen ist.

[CD] — Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie die Wiedergabe einer CD-Platte hören möchten.

[TUNER] — Drücken Sie diesen Schalter, wenn MW- oder UKW-Sender gehört werden.

[PHONO] — Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie die Wiedergabe von einer Schallplatte auf dem Plattenspieler hören möchten.

⑦ Speicher-Taste (MEMORY)

Wenn das Gerät auf den Frequenz-Anzeigebetrieb eingestellt ist, wird bei Betätigen dieses Schalters das gegenwärtige Frequenzband, die empfangene Frequenz und der Multiplex-Betriebsarten (MPX MODE) gespeichert.

Mit dieser Taste können Sie auch benutzerdefinierte Speichernamen eingeben.

⑧ Suchlauf-Taste (SCAN)

Diese Taste dient zur Abtastung des Stationsspeichers und des benutzerdefinierten Speichers.

⑨ Gebräuchliche Speichertasten (CUSTOM MEMORY)

Sender können den Senderabruftasten (STATION CALL) entsprechend der Art des gesendeten Materials (POP, ROCK, Andere (OTHER)) zugeordnet werden. Sie können eine bestimmte Art abrufen und alle Sender dieser Gattung mit dem Speichersuchlauf abtasten, bis Sie die gewünschte Musikart gefunden haben. (Beziehen Sie sich für Einzelheiten über den Speicherbetrieb auf die Seiten 31 und 33.)

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

③ Interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) (spegnimento ■(OFF), accensione ▂(ON))

Questi interruttori sono usati per selezionare gli altoparlanti attraverso i quali desiderate ascoltare la musica.

A: Quando desiderate usare gli altoparlanti che sono stati collegati con i terminali A.

B: Quando desiderate usare gli altoparlanti che sono stati collegati con i terminali B.

- Disattivate ambedue i sistemi di altoparlanti A e B nella posizione OFF quando usate soltanto le cuffie (PHONES).

NOTA:

Non verrà riprodotto nessuno suono attraverso gli altoparlanti quando sia l'interruttore A che quello B sono premuti in caso avete collegato soltanto un paio di altoparlanti ad uno dei terminali per gli altoparlanti (SPEAKERS), A o B.

④ Tasto di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS)

Alla pressione di questo tasto, gli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL) funzionano come interruttori numerici per l'inserimento diretto della frequenza desiderata. Premete lo stesso interruttore nuovamente per cancellare questo modo. Nel caso in cui la stazione desiderata fosse al di fuori della gamma di sintonizzazione del ricevitore, il display visualizzerà un messaggio: "UPPER" se la frequenza è troppo alta e "LOWER" se la frequenza è troppo bassa.

⑤ Tasto della piastra 2 monitor (TAPE 2 MONITOR)

Attivate questo tasto quando usate una piastra a cassette o un adattatore audio che è stato collegato alle prese TAPE 2 MONITOR.

⑥ Tasti di selezione dell'ingresso

Usate questi interruttori per selezionare la sorgente di riproduzione.

[TAPE 1/DAT] — Premete questo interruttore per ascoltare un nastro riprodotto nella piastra a cassette 1 o nella piastra DAT.

[VCR/LD] — Premete questo interruttore per ascoltare un programma attraverso un componente che è stato collegato ai terminali VCR/LD.

[CD] — Premete questo interruttore per ascoltare un Compact Disc riprodotto da un lettore CD.

[TUNER] — Premete questo interruttore per ascoltare una trasmissione AM o FM.

[PHONO] — Premete questo interruttore per ascoltare la riproduzione di un disco attraverso il giradischi.

⑦ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Premete questo tasto quando l'unità si trova nel modo di visualizzazione della frequenza per memorizzare l'attuale banda di trasmissione, l'attuale frequenza di ricezione ed il modo multiplex (MPX MODE).

Questo tasto viene anche usato per immettere i nomi delle contenuti memorizzati.

⑧ Tasto di scansione (SCAN)

Questo tasto viene usato per la scansione delle stazioni memorizzate.

⑨ Tasti della memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY)

Potete assegnare delle stazioni ai tasti di richiamo stazione (STATION CALL) secondo il genere musicale trasmesso (POP, ROCK, OTHER). Potete richiamare un genere particolare e controllare a scansione tutte le stazioni che trasmettono quel genere di musica usando la scansione della memoria finchè non sarà localizzata la stazione desiderata. (Fate riferimento alle pagine 31 e 33 per ulteriori informazioni riguardanti il funzionamento della memoria.)

FRONT PANEL FACILITIES

⑩ RETURN button

This is helpful during troubleshooting or when no sound is output. Pressing this button returns the receiver to the following settings, the sound level being controlled by VOLUME control.

- TAPE 2 MONITOR ..... OFF
- FUNCTION ..... TUNER
- BAND ..... FM*

* The last FM broadcast you were listening to will be received. When reception is not possible, search begins for a frequency that can be received.

NOTE:

If no sound is output after the RETURN button is pressed make sure that SPEAKERS switches are turned ON.

⑪ BALANCE control

Should normally be left in the center position. Adjust balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L position and if the left side is louder, turn toward the R position.

⑫ VOLUME control

Use to adjust volume level.

⑬ TUNING buttons (+, −)

+: The FM or AM band is scanned in the direction of increasing frequency.

−: The opposite operation to that of the + button takes place.

⑭ BAND buttons

These buttons are used to select either FM or AM reception.

FM: Push this button for FM reception.

AM: Push this button for AM reception.

⑮ TREBLE tone control

Use to adjust high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.

⑯ BASS tone control

Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.

⑰ STATION CALL buttons

These buttons are used to preset and recall desired broadcasting stations.

FACILITES DU PANNEAU FRONTAL

⑩ Touche de retour (RETURN)

Elle est utile pendant le dépistage des pannes ou lorsqu'aucun son n'est sorti. Une pression sur cette touche ramène le récepteur aux réglages suivants, le niveau sonore étant contrôlé par la commande VOLUME.

- TAPE 2 MONITOR ..... OFF
- FUNCTION ..... TUNER
- BAND ..... FM*

* La dernière station FM écoutée sera reçue. Lorsque la réception n'est pas possible, la recherche d'une fréquence qui peut être reçue commence.

REMARQUE:

Si aucun son n'est sorti après que la touche RETURN est enfoncée, vérifier que les commutateurs SPEAKERS sont réglés sur ON.

⑪ Commande BALANCE

Doit normalement se trouver au milieu. Régler la balance si le son d'un des haut-parleurs est plus fort. Si le côté droit est plus fort, tourner le bouton vers le L et si le côté gauche est plus fort, tourner le bouton vers le R.

⑫ Commande VOLUME

A utiliser pour régler le niveau du volume.

⑬ Touches TUNING (+, −)

+: Les bandes FM et AM sont balayées dans le sens croissant des fréquences.

−: Le processus inverse de la touche + a lieu.

⑭ Touches de gamme (BAND)

Ces touches sont utilisées pour sélectionner la réception en FM ou en AM.

FM: Appuyer sur cette touche pour la réception en FM.

AM: Appuyer sur cette touche pour la réception en AM.

⑮ Commande des aiguës (TREBLE)

A utiliser pour régler les hautes fréquences. La position centrale est la position plate (normale). Quand le bouton est tourné vers la droite, les aiguës sont renforcées; quand il est tourné vers la gauche, les aiguës sont atténuées.

⑯ Commande des basses (BASS)

A utiliser pour régler les basses fréquences. La position centrale est la position plate (normale). Quand le bouton est tourné vers la droite, les basses sont renforcées; quand il est tourné vers la gauche, les basses sont atténuées.

⑰ Touches STATION CALL

Ces touches sont utilisées pour prérégler et rappeler les stations émettrices désirées.

⑩ Rückkehrtaste (RETURN)

Dies ist hilfreich während der Fehlersuche, oder wenn kein Ton ausgegeben wird. Wenn Sie diese Taste drücken, wird der Receiver an folgende Einstellungen zurückgesetzt - gesteuert mit dem Lautstärkeregler (VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR ..... OFF
- FUNCTION ..... TUNER
- BAND ..... FM*

* Es wird der UKW-Sender empfangen, den Sie sich zuletzt angehört haben. Wenn ein Empfang nicht möglich ist, beginnt der Suchlauf nach einer empfangbaren Frequenz.

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, ob die entsprechenden Lautsprecher (SPEAKERS) eingeschaltet (ON) sind, wenn nach Betätigung der Rückkehrtaste (RETURN) kein Ton wiedergegeben wird.

⑪ BALANCE-Regler

Dieser Regler sollte normalerweise auf die Mittenposition eingestellt sein. Stellen Sie die Balance ein, wenn der Ton von einem der Lautsprecher lauter klingt als von dem anderen. Falls die rechte Seite lauter ist, drehen Sie ihn auf die Position L hinzu; falls die linke Seite lauter klingt, drehen Sie ihn auf die Position R hinzu.

⑫ Lautstärkeregler (VOLUME)

Benutzen Sie diesen für die Einstellung der Lautstärke.

⑬ Abstimm-Taste (TUNING) (+, −)

+: Der UKW- oder MW-Wellenbereich wird mit zunehmenden Frequenzen abgetastet.
−: Derselbe Betrieb, wie bei Betätigen des +-Schalters, aber in die entgegengesetzte Richtung, findet statt.

⑭ Wellenbereich-Tasten (BAND)

Diese Schalter werden verwendet, um entweder UKW- oder MW-Empfang einzustellen.
FM: Drücken Sie diesen Schalter für UKW-Empfang.
AM: Drücken Sie diesen Schalter für MW-Empfang.

⑮ Höhenregler (TREBLE)

Benutzen Sie diesen Regler, um hochfrequente Töne einzustellen. Die Mittenposition ist die flache (normale) Position. Wenn der Regler nach rechts gedreht wird, werden hochfrequente Töne verstärkt; wird der Regler nach links gedreht, werden die hochfrequenten Töne unterdrückt.

⑯ Tiefenregler (BASS)

Benutzen Sie diesen Regler, um tieffrequente Töne einzustellen. Die Mittenposition ist die flache (normale) Position. Wenn der Regler nach rechts gedreht wird, werden die tieffrequenten Töne verstärkt; wird der Regler nach links gedreht, werden die hochfrequenten Töne unterdrückt.

⑰ Sender-Abrufschalter (STATION CALL)

Diese Schalter werden zum Vorwählen und Abrufen von beliebigen Radiosendern verwendet.

⑩ Tasto di ripristino (RETURN)

Questo tasto è molto utile durante la localizzazione dei guasti oppure quando non viene riprodotto nessun suono. Alla pressione di questo tasto, il ricevitore ritornerà alle seguenti impostazioni e il livello sonoro verrà regolato dal controllo del volume (VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR ..... OFF
- FUNCTION ..... TUNER
- BAND ..... FM*

* Sarà ricevuta l'ultima stazione FM in ascolto. Qualora non fosse possibile sintonizzare la stazione, l'unità localizzerà una frequenza che potrà essere sintonizzata.

NOTA:

Qualora non venisse riprodotto alcun suono dopo la pressione del tasto di ripristino (RETURN), assicuratevi che gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) siano stati attivati (ON).

⑪ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Questo controllo deve normalmente essere collocato nella posizione centrale. Regolate il bilanciamento nel caso in cui il suono fosse più forte in uno degli altoparlanti. Nel caso in cui il lato destro fosse più forte, girate il controllo verso la posizione L e nel caso in cui il lato sinistro fosse più forte, girate lo stesso verso la posizione R.

⑫ Controllo del volume (VOLUME)

Usate questo controllo per regolare il livello del volume.

⑬ Tasti di sintonizzazione (TUNING) (+, −)

+: La banda FM o AM viene ricevuta a scansione nella direzione verso l'alto.
−: La scansione viene effettuata nella direzione opposta quella del tasto +.

⑭ Tasti di banda (BAND)

Questi tasti servono per selezionare la ricezione FM o AM.
FM: Premete questo interruttore per la ricezione FM.
AM: Premete questo interruttore per la ricezione AM.

⑮ Controllo degli acuti (TREBLE)

Usate questo controllo per regolare i toni di alta frequenza. La posizione centrale è quella della risposta piatta (normale). Quando girate il controllo verso destra, i toni di alta frequenza aumenteranno; quando girate il controllo verso sinistra, i toni di alta frequenza diminuiranno.

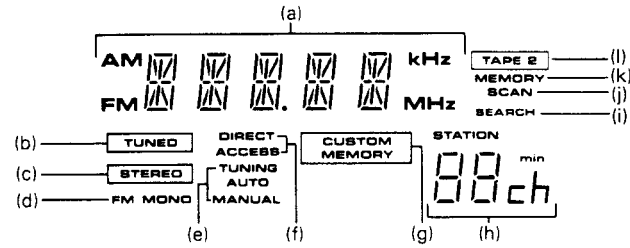
⑯ Controllo dei bassi (BASS)

Usate questo controllo per regolare i toni di bassa frequenza. La posizione centrale è quella della risposta piatta (normale). Quando girate questo controllo verso destra, i toni di bassa frequenza aumentaranno; quando girate lo stesso controllo verso destra, i toni di bassa frequenza diminuiranno.

⑰ Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

Questi tasti sono usati per preselezionare e richiamare le stazioni desiderate.

8



⑱ OPERATION DISPLAY panel
See Fig 8 .

(a) Indicates the function or frequency by the function switches.
(b) TUNED indicator
(c) FM STEREO indicator
(d) FM MONO indicator
(e) TUNING AUTO/MANUAL indicator
(f) DIRECT ACCESS tuning indicator
(g) CUSTOM MEMORY indicator
(h) Indicates channel (STATION CALL number) or sleep time.
(i) SEARCH indicator
(j) SCAN indicator
(k) MEMORY indicator
(l) TAPE 2 monitor indicator.

⑲ HITS (Hyper Intelligent Tuning System) button
Press this button to automatically search for and tune in broadcasts that can be received. (Refer to page 26.)

⑳ TUNING MODE button
Works during FM reception.
Use this button to select either the AUTO mode or the MANUAL mode.
When the "AUTO" indicator is lit, the receiver is in the AUTO mode (see page 20 and 22).

㉑ Remote sensor window (SX-202R only)

㉒ MPX MODE button
Use to select the auto stereo mode or monaural mode when listening to FM broadcasts. The monaural mode has been selected when the FM MONO indicator is lit.
Auto stereo mode:
Normally leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo sound.
Monaural mode:
When receiving distant stations or stations with weak broadcast signals, the input signal may be weak, thus resulting in increased noise during FM stereo broadcasts. In this event, setting the receiver to the monaural mode will reduce the noise, however, FM stereo broadcasts will then be reproduced in monaural sound.
NOTE:
This button has no effect on reception of AM broadcasts.

⑱ Panneau OPERATION DISPLAY
Voir la Fig. 8 .

(a) Indique la fonction ou la fréquence choisie par les touches de fonctions.
(b) Voyant TUNED
(c) Voyant FM STEREO
(d) Voyant FM MONO
(e) Voyant TUNING AUTO/MANUAL
(f) Voyant de syntonisation DIRECT ACCESS
(g) Voyant CUSTOM MEMORY
(h) Indique le canal (le numéro de STATION CALL) ou l'heure d'arrêt automatique.
(i) Voyant SEARCH
(j) Voyant SCAN
(k) Voyant MEMORY
(l) Voyant de contrôle TAPE 2

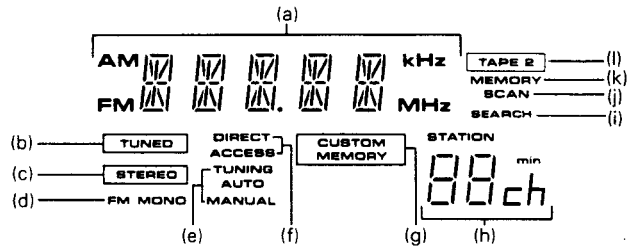
⑲ Touche HITS (Système de syntonisation hyper intelligent)
Appuyer sur cette touche pour rechercher et syntoniser automatiquement les émissions qui peuvent être reçues. (Se reporter page 26.)

⑳ Touche TUNING MODE
Cette touche fonctionne durant la réception FM.
Utiliser cette touche pour sélectionner soit le mode AUTO, soit le mode MANUAL. Quand le voyant "AUTO" est allumé, le récepteur est en mode AUTO (voir pages 20 et 22).

㉑ Capteur de télécommande (SX-202R seulement)

㉒ Touche de mode multiplex (MPX MODE)
A utiliser pour sélectionner le mode stéréo automatique ou le mode monaural lors de l'écoute d'émissions FM. Le mode monaural a été sélectionné quand le voyant FM MONO est allumé.
Mode stéréo automatique:
A laisser d'ordinaire dans ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission FM stéréo est captée, elle sera automatiquement reproduite en stéréo.
Mode monaural:
Lors de la réception de stations éloignées ou de stations à faible signal d'émission, le signal d'entrée risque d'être faible, résultant ainsi en une augmentation du bruit pendant les émissions FM stéréo. Dans ce cas, en mettant le récepteur en mode monaural, cela permettra de réduire les bruits. Toutefois, l'émission FM stéréo sera reproduite en monaural.
REMARQUE:
Cette touche n'a pas d'effet sur la réception d'émissions AM.

8



⑱ Bedienungsdisplay-Schirm (OPERATION DISPLAY) Siehe Abb. 8 .

(a) Zeigt die Funktion oder Frequenz durch die Funktionsschalter an.
(b) Abstimmungs-Anzeige (TUNED)
(c) UKW-Stereo-Anzeige (STEREO)
(d) UKW-Mono-Anzeige (FM MONO)
(e) Abstimmungs-Anzeige Automatik/Manuell (TUNING AUTO/MANUAL)
(f) Abstimmungs-Anzeige für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS)
(g) Gebräuchliche Speicheranzeige (CUSTOM MEMORY)
(h) Anzeige von Kanal (Sender-Abrufnummer (STATION CALL)) oder Schlaf-Zeit.
(i) Such-Anzeige (SEARCH)
(j) Suchlauf-Anzeige (SCAN)
(k) Speicher-Anzeige (MEMORY)
(l) Cassetten-Mithör-Anzeige 2 (TAPE 2)

⑲ HITS-Taste (Hyperintelligentes Abstimmungs-System)

Bei Betätigen dieser Taste werden empfangbare Sender automatisch aufgesucht und abgestimmt. (Siehe auf der Seite 27.)

⑳ Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE)

Dieser funktioniert während dem UKW-Empfang.
Benutzen Sie diesen Schalter, um entweder den Automatik-Betrieb (AUTO) oder den manuellen Betrieb (MANUAL) zu wählen.
Wenn die Anzeige "AUTO" leuchtet, ist der Empfänger auf Automatik (AUTO) eingestellt (Siehe Seite 21, 23).

㉑ Fernbedienungs-Sensorfenster (Nur bei SX-202R)

㉒ Multiplex-Betriebsartenschalter (MPX MODE)

Benutzen Sie diesen Schalter, um beim Hören von UKW-Sendern zwischen Stereo-Automatik- oder Mono-Betrieb zu wählen. Wenn die Anzeige FM MONO leuchtet, wurde der Mono-Betrieb gewählt.
Stereo-Automatikbetrieb:
Lassen Sie den Schalter normalerweise für den Betrieb in dieser Stellung. Bei Empfang eines UKW-Senders wird dieser automatisch in Stereo wiedergegeben.
Mono-Betrieb:
Beim Empfang von entfernt liegenden Sendern oder Sendern mit schwachen Sendersignalen kann es sein, daß das Eingangssignal schwach ist, so daß die Wiedergabe in stereo durch starkes Rauschen gestört wird. Wenn der Stereo-Empfänger unter diesen Umständen auf Mono-Betrieb eingestellt wird, wird das Rauschen gemindert. Die Wiedergabe geschieht dann jedoch in Mono.
HINWEIS:
Dieser Schalter hat auf den Empfang von MW-Sendern keine Wirkung.

⑱ Pannello del display operativo (OPERATION DISPLAY) Fate riferimento alla figura 8 .

(a) Indica la funzione o la frequenza degli interruttori di funzione.
(b) Indicatore di sintonia (TUNED)
(c) Indicatore FM STEREO
(d) Indicatore FM MONO
(e) Indicatore di sintonizzazione automatica/manuale (TUNING AUTO/MANUAL)
(f) Indicatore di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS)
(g) Indicatore della memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY)
(h) Indica il canale (il numero di richiamo stazioni (STATION CALL)) o la durata dello Sleep timer.
(i) Indicatore di ricerca (SEARCH)
(j) Indicatore di scansione (SCAN)
(k) Indicatore di memorizzazione (MEMORY)
(l) Indicatore di controllo della piastra 2 (TAPE 2)

⑲ Tasto HITS (Sistema di Sintonizzazione Iper Intelligente)

Premete questo tasto per ricercare e sintonizzare automaticamente le trasmissioni che potete ricevere. (Fate riferimento alla pagina 27.)

⑳ Tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE)

Funziona durante la ricezione FM.
Usate questo tasto per selezionare il modo automatico (AUTO) o quello manuale (MANUAL). Quando l'indicatore "AUTO" si illumina, ciò significa che il ricevitore si trova nel modo automatico (AUTO) (fate riferimento alle pagine 21, 23).

㉑ Finestrella del sensore a telecomando (solo per modello il SX-202R)

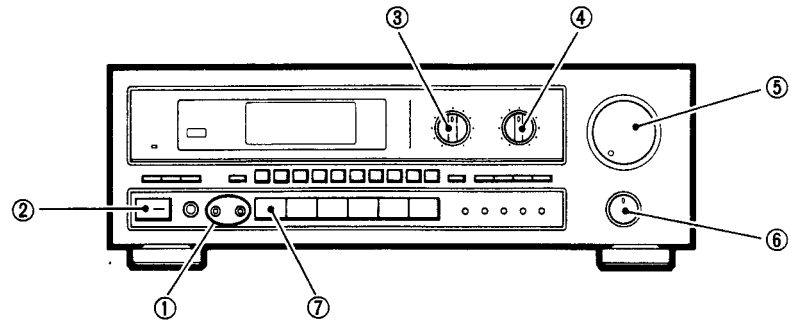
㉒ Selettore del modo Multilplex (MPX MODE)

Usate questo tasto per selezionare il modo stereo automatico o il modo monofonico quando ascoltate una trasmissione FM. L'indicatore FM MONO si illuminerà alla selezione del modo monofonico.
Modo stereo automatico:
Usate questo modo per la ricezione normale. Alla ricezione di una trasmissione FM stereofonica, la stessa sarà riprodotta in stereo automaticamente.
Modo monofonico:
Quando ricevete delle stazioni distanti o stazioni che trasmettono dei segnali deboli, il segnale di ingresso potrebbe essere troppo debole, causando rumore durante la trasmissione FM stereo. In tal caso, collocate l'interruttore nel modo monofonico per ridurre il rumore. Le trasmissioni FM stereo saranno riprodotte in monofonia.
NOTA:
Questo tasto non influisce sulla ricezione di una trasmissione AM.

SETTING THE UNIT PRIOR TO OPERATION

REGLAGE DU RECEPTEUR AVANT LA MISE EN MARCHE

9



See Fig 9 .

Illustration shows model SX-202R.

- Before operating the unit, be sure to set it as shown above.

① Press the SPEAKERS button corresponding to the speaker system to be used.
② Turn on the POWER switch.
③ Set the BASS tone control to the center position.
④ Set the TREBLE tone control to the center position.
⑤ Set the VOLUME control to the "0" position.
⑥ Set the BALANCE control to the center position.
⑦ Set the TAPE 2 MONITOR button to OFF (TAPE 2 indicator goes off).

Voir la Fig. 9 .

L'illustration représente le modèle SX-202R.

- Préparer l'unité comme indiqué ci-dessus avant la mise en marche du récepteur.

① Appuyer sur la touche SPEAKERS correspondant au système qui sera utilisé.
② Mettre l'interrupteur d'alimentation (POWER) en position sous tension.
③ Placer la commande BASS dans la position centrale.
④ Placer la commande TREBLE dans la position centrale.
⑤ Placer la commande VOLUME sur la position "0".
⑥ Placer la commande BALANCE dans la position centrale.
⑦ Placer la touche TAPE 2 MONITOR sur OFF (le voyant TAPE 2 s'éteint).

LISTENING TO A BROADCAST

- Check that all terminals are properly connected before switching on the unit.
- Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR button OFF when listening to AM or FM broadcasts.

AUTO TUNING (FM reception)

See Fig 10 .

The electronic tuning circuit inside the unit will search for the station.

1. **Press the TUNER button of the input selector buttons.**
2. **Set the BAND selector buttons for FM reception.**
3. **Press the TUNING MODE button to establish the AUTO tuning mode (the AUTO indicator lights).**
4. **Press the TUNING buttons "+" or "−" for a higher or lower frequency as desired.**

   The frequency will change rapidly during scanning. The AUTO TUNING will stop automatically when the station is located and the TUNED indicator will light up.

NOTE:

When the AUTO TUNING is in use, reception may not be possible over long distances or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

ECOUTE D'EMISSIONS

- S'assurer que toutes les bornes sont correctement connectées avant de mettre le récepteur sous tension.
- Ne pas oublier de régler la touche TAPE 2 MONITOR sur OFF lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.

AUTO TUNING (réception FM)

Voir la Fig. 10 .

Le circuit de syntonisation électronique incorporé dans le récepteur cherchera les stations.

1. **Enfoncer la touche TUNER des touches du sélecteur d'entrée.**
2. **Régler les touches de sélection BAND pour la réception FM.**
3. **Appuyer sur la touche TUNING MODE pour passer en mode de syntonisation AUTO (le voyant AUTO s'allume).**
4. **Appuyer sur la touche TUNING "+" ou "−" pour obtenir une fréquence plus élevée ou plus basse.**

   La fréquence changera rapidement durant le balayage. AUTO TUNING s'arrêtera automatiquement quand la station est trouvée et le voyant TUNED s'allumera.

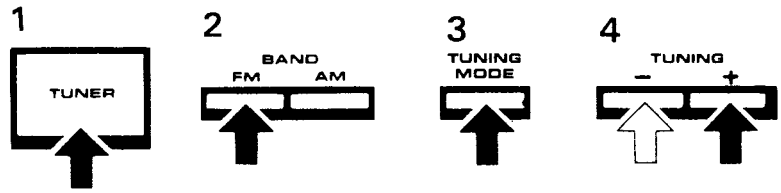
REMARQUE:

Lors de l'utilisation de AUTO TUNING, la réception de stations éloignées ou de signaux faibles n'est peut-être pas possible. Effectuer, dans ces cas, une syntonisation manuelle.

EINSTELLUNG DES GERÄTES VOR DEM BETRIEB

IMPOSTAZIONE DELL'UNITÀ PRIMA DELL'USO

10



Siehe Abb. [9] .

Die Abbildung zeigt das Modell SX-202R.

- Stellen Sie das Gerät wie oben gezeigt auf, bevor Sie es benutzen.

① Drücken Sie den Lautsprecher-Schalter (SPEAKERS) je nachdem welches Lautsprechersystem verwendet werden soll.
② Schalten Sie durch Drehen des Netzschalters (POWER) das Gerät ein.
③ Stellen Sie den Tiefenregler (BASS) auf die Mittenposition.
④ Stellen Sie den Höhenregler (TREBLE) auf die Mittenposition.
⑤ Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) auf die Position "0".
⑥ Stellen Sie den BALANCE-Regler auf die Mittenposition.
⑦ Den Cassette- 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR) abschalten (OFF) (die Anzeige TAPE 2 erlischt).

RADIOSENDER HÖREN

- Überprüfen Sie bitte, daß alle Klemmen ordentlich angeschlossen wurden, bevor das Gerät eingeschaltet wird.
- Vergewissern Sie sich, daß der Cassette- 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR) abgeschaltet (OFF) ist, wenn MW- oder UKW-Sender gehört werden.

Abstimmungs-Automatik (AUTO TUNING) (UKW-Empfang)

Siehe Abb. [10] .

Die elektronische Abstimmungs-Schaltung im Inneren des Gerätes sucht den Sender.

1. **Den TUNER-Schalter der Eingangs-Wahlschalter drücken.**
2. **Die Wellenbereich-Wahltasten (BAND) für den UKW-Empfang einstellen.**
3. **Drücken Sie die Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE), um den Modus für die automatische Abstimmung (AUTO) herzustellen. (Die Automatik-Anzeige (AUTO) leuchtet).**
4. **Drücken Sie die Abstimmungs-Taste (TUNING) "+" oder "–", um die gewünschte höhere oder niedrigere Frequenz einzustellen.**

   Während dem Suchlauf wird die Frequenz rasch geändert. Die Funktion Abstimmungs-Automatik (AUTO TUNING) wird automatisch gestoppt, wenn der Sender gefunden worden ist und die Abstimmungs-Anzeige (TUNED) aufleuchtet.

HINWEIS:

Wenn die Abstimmungs-Automatik (AUTO TUNING) in Betrieb ist, kann es sein, daß der Empfang über lange Abstände oder bei schwachen Signalen nicht möglich ist. Unter diesen Umständen wird die manuelle Abstimmung empfohlen.

Fate riferimento alla figura [9] .

L'illustrazione mostra il modello SX-202R.

- Prima di usare l'unità, assicuratevi di impostarla com'è mostrato qui sopra.

① Premete l'interruttore degli altoparlanti (SPEAKERS) che corrisponde al sistema di altoparlanti usato.
② Accendete l'interruttore di accensione (POWER) dell'unità.
③ Collocate il controllo dei bassi (BASS) nella posizione centrale.
④ Collocate il controllo degli acuti (TREBLE) nella posizione centrale.
⑤ Collocate il controllo del volume (VOLUME) nella posizione "0".
⑥ Collocate il controllo del bilanciamento (BALANCE) nella posizione centrale.
⑦ Collocate l'interruttore della piastra 2 monitor (TAPE 2 MONITOR) nella posizione OFF (l'indicatore TAPE 2 si spegnerà).

ASCOLTO DI UNA TRASMISSIONE

- Controllate che tutti i terminali siano correttamente collegati prima di accendere l'unità.
- Assicuratevi di spegnere l'interruttore della piastra 2 monitor (TAPE 2 MONITOR) collocandolo nella posizione OFF quando ascoltate una trasmissione AM o FM.

SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA (ricezione FM)

Fate riferimento alla figura [10] .

Il circuito di sintonizzazione elettronica all'interno dell'unità sintonizzerà la stazione automaticamente.

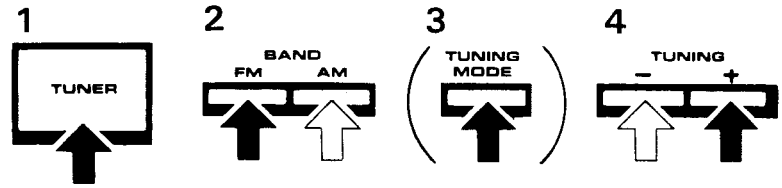
1. **Premete l'interruttore del sintonizzatore (TUNER) degli interruttori di selezione ingresso.**
2. **Collocate gli interruttori di selezione banda (BAND) nella posizione che corrisponde alla ricezione FM.**
3. **Premete il tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) per stabilire il modo della sintonizzazione automatica (AUTO) (l'indicatore AUTO si illuminerà).**
4. **Premete gli interruttori di sintonizzazione (TUNING) "+" o "–" per una frequenza superiore o inferiore desiderata.**

   La frequenza cambierà rapidamente durante la scansione. La sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) si arresterà automaticamente quando la stazione è stata localizzata e l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà.

NOTA:

Quando usate la sintonizzazione automatica (AUTO TUNING), potrebbe essere difficile ricevere delle stazioni distanti o delle stazioni dai segnali deboli. In tal caso, è meglio usare la sintonizzazione manuale.

11



5. **Adjust the volume with the VOLUME control and the tone with TREBLE tone control and BASS tone control.**

MANUAL TUNING (FM/AM reception)

See Fig 11.

1. **Press the TUNER button of the input selector buttons.**
2. **Select your desired broadcasting band using the BAND selector buttons.**
3. **Press the TUNING MODE button to establish the MANUAL tuning mode (the MANUAL indicator lights) during FM reception.**
4. **Use the TUNING buttons to locate the frequency of the desired station.**

   For step-by-step searching, press the TUNING button once and release it immediately. For continuous rapid scanning keep the TUNING button pressed. The TUNED indicator will light up when the station is tuned in best.

NOTE:

The TUNED indicator will not function for broadcasts received over long distances or when signals are weak.

5. **Adjust the volume with the VOLUME control and the tone with TREBLE tone control and BASS tone control.**

5. **Régler le volume à l'aide de la commande VOLUME et la tonalité avec les commandes TREBLE et BASS.**

SYNTONISATION MANUELLE (réception FM/AM)

Voir la Fig. 11.

1. **Enfoncer la touche TUNER des touches du sélecteur d'entrée.**
2. **Sélectionner la bande d'émission désirée à l'aide des touches de sélection BAND.**
3. **Appuyer sur la touche TUNING MODE pour passer en mode de syntonisation MANUAL (le voyant MANUAL s'allume) durant la réception FM.**
4. **Utiliser les touches TUNING pour trouver la fréquence de la station désirée.**

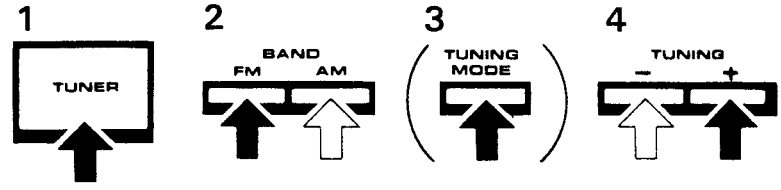
   Pour une recherche pas à pas, appuyer sur la touche TUNING et la relâcher immédiatement. Pour un balayage rapide et continu, conserver la touche TUNING enfoncée. Le voyant TUNED s'allumera quand la station est syntonisée au mieux.

REMARQUE:

Le voyant TUNED ne fonctionnera pas pour des émissions lointaines ou quand les signaux sont faibles.

5. **Régler le volume à l'aide de la commande VOLUME et la tonalité avec les commandes TREBLE et BASS.**

11



5. **Die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) und den Klang mit Hilfe des Höhenreglers (TREBLE) und Tiefenreglers (BASS) einstellen.**

Manuelles Abstimmen (MANUAL TUNING) (UKW-/MW-Empfang)

Siehe Abb. [11].

1. **Den TUNER-Schalter der Eingangs-Wahlschalter drücken.**
2. **Den gewünschten Wellenbereich mit Hilfe des Wellenbereich-Wahlschalters (BAND) einstellen.**
3. **Drücken Sie die Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE), um den Modus für die manuelle Abstimmung (MANUAL) (die Manuell-Anzeige (MANUAL) leuchtet) während des UKW-Empfangs herzustellen.**
4. **Benutzen Sie die Abstimmungs-Taste (TUNING), um die Frequenz des gewünschten Senders aufzufinden.**

   Drücken Sie den Abstimmungs-Taste (TUNING) einmal und lassen Sie ihn gleich wieder los, um den Suchlauf schrittweise durchzuführen. Halten Sie den Abstimmungs-Taste (TUNING) gedrückt, um einen fortlaufend beschleunigten Suchlauf durchzuführen. Die Abstimmungs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender optimal abgestimmt worden ist.

HINWEIS:
Die Abstimmungs-Anzeige (TUNED) funktioniert nicht für Sender, die über einen langen Abstand oder mit sehr schwachen Signalen empfangen werden.

5. **Die Lautstärke mit Hilfe des Lautstärkereglers (VOLUME) und den Klang mit dem Höhen-Klangregler (TREBLE) und dem Tiefen-Klangregler (BASS) einstellen.**

5. **Regolate il volume usando il controllo del volume (VOLUME) e la tonalità con il controllo degli acuti (TREBLE) e con il controllo dei bassi (BASS).**

SINTONIZZAZIONE MANUALE (ricezione FM/AM)

Fate riferimento alla figura [11].

1. **Premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNER) degli interruttori di selezione ingresso.**
2. **Selezionate la banda desiderata usando gli interruttori di selezione della banda (BAND).**
3. **Premete il tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) per stabilire il modo di sintonizzazione manuale (MANUAL) (l'indicatore "MANUAL" si illuminerà) durante la ricezione FM.**
4. **Usate gli interruttori di sintonizzazione (TUNING) per localizzare la frequenza della stazione desiderata.**

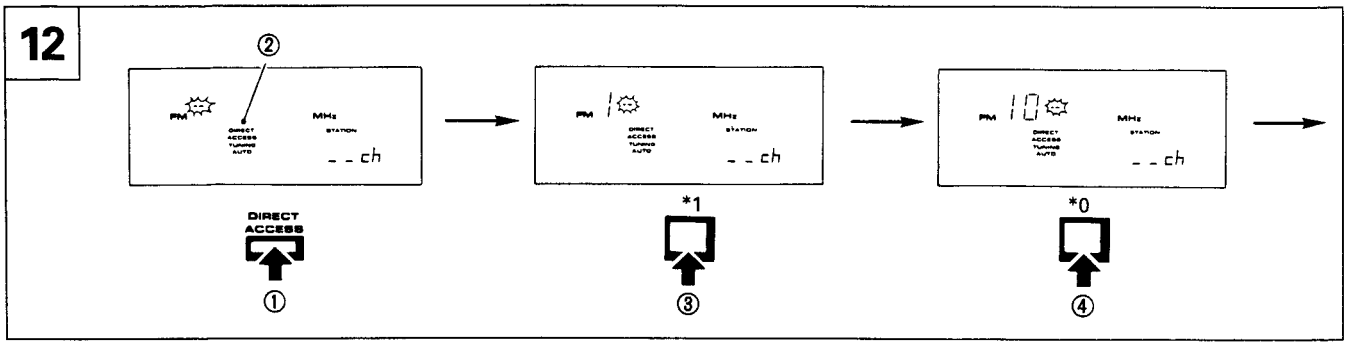
   Per una ricerca passo per passo, premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNING) una volta e disinnestatelo immediatamente. Per una scansione rapida continua, mantenete premuto l'interruttore di sintonizzazione (TUNING). L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata nel migliore dei modi.

NOTA:
L'indicatore di sintonia (TUNED) non funzionerà per le trasmissioni distanti o dai segnali deboli.

5. **Regolate il volume usando il controllo del volume (VOLUME) e la tonalità con il controllo degli acuti (TREBLE) e con il controllo dei bassi (BASS).**

DIRECT ACCESS TUNING

SYNTONISATION A ACCES DIRECT



LISTENING TO BROADCASTS USING DIRECT ACCESS TUNING

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL (number) buttons in the following way:

NOTE:

Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR button OFF when listening to AM or FM broadcasts.

1. **Press the TUNER button of the input selector buttons.**
2. **Select either FM or AM using the BAND selector buttons.**
3. **Press the DIRECT ACCESS tuning button.**
   - In the Direct Access tuning mode, the DIRECT ACCESS tuning indicator will light up.
4. **Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.**

See Fig 12 .

Example 1: To receive FM 106.00 MHz

① Press the DIRECT ACCESS tuning button.
② DIRECT ACCESS tuning indicator lights up
③ Press *1
④ Press *0
⑤ Press *6
⑥ Press *0
⑦ Press *0

Once the station frequency has been input, the receiver tunes in that frequency. If the input frequency falls outside the lower or upper limit of the receiver's receivable frequency range (FM: 87.5 MHz — 108 MHz; AM: 531 kHz — 1,602 kHz) "LOWER" or "UPPER" is displayed, indicating that the frequency which has been input cannot be tuned in.

5. **Adjust the sound volume and tone as desired.**

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT ACCESS tuning button is pressed again.

Under the following conditions direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:

① If there is no key input for about five seconds after the DIRECT ACCESS tuning button was pressed.
② If more than about eight seconds elapse between numbers input.

ECOUTE D'EMISSIONS A L'AIDE DE LA SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Quand vous connaissez la fréquence d'une station que vous désirez écouter, la fréquence peut être entrée directement avec les touches STATION CALL (numériques) de la manière suivante:

REMARQUE:

Ne pas oublier de mettre OFF la touche TAPE 2 MONITOR lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.

1. **Enfoncer la touche TUNER des touches du sélecteur d'entrée.**
2. **Sélectionner soit FM, soit AM à l'aide des touches de sélection BAND.**
3. **Appuyer sur la touche de syntonisation DIRECT ACCESS.**
   - Dans le mode de syntonisation DIRECT ACCESS, le voyant de syntonisation DIRECT ACCESS s'allumera.
4. **Entrer la fréquence de la station désirée à l'aide des touches STATION CALL.**

Voir la Fig. 12 .

Exemple 1: pour recevoir FM 106,00 MHz

① Appuyer sur la touche de syntonisation DIRECT ACCESS.
② Le voyant de syntonisation DIRECT ACCESS s'allume.
③ Appuyer sur *1
④ Appuyer sur *0
⑤ Appuyer sur *6
⑥ Appuyer sur *0
⑦ Appuyer sur *0

Une fois que la fréquence de la station a été entrée, le récepteur syntonise sur cette fréquence. Si la fréquence entrée sort des limites supérieures ou inférieures de la gamme de fréquences recevable (FM: de 87,5 MHz à 108 MHz; AM: de 531 kHz à 1.602 kHz) "LOWER" ou "UPPER" s'affichera, indiquant que la fréquence qui a été entrée ne peut pas être syntonisée.

5. **Régler le volume et la tonalité aux niveaux désirés.**

Pour annuler l'entrée d'une fréquence

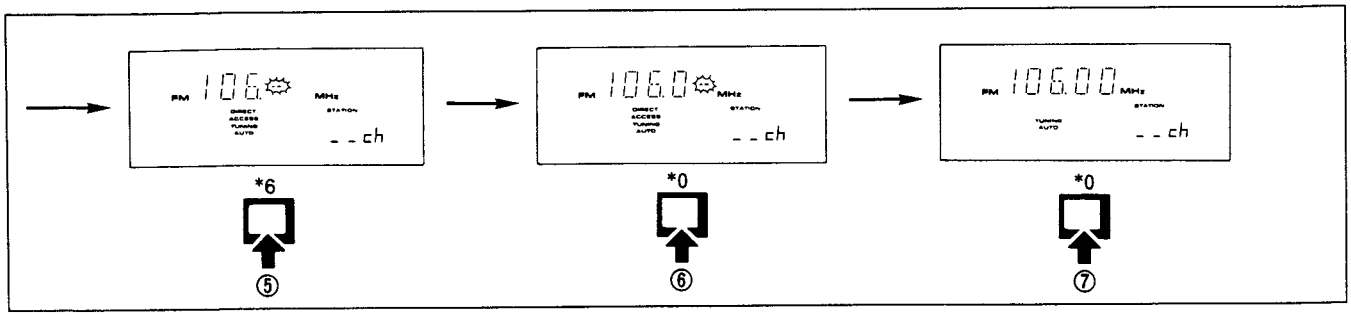
L'accès direct est annulé quand la touche de syntonisation DIRECT ACCESS est enfoncée une nouvelle fois.

Sous les conditions suivantes, l'accès direct est annulé et le récepteur repasse à la condition qui était en cours avant la mise en accès direct:

① S'il n'y a aucune entrée pendant environ cinq secondes après que la touche de syntonisation DIRECT ACCESS a été enfoncée.
② Si plus de huit secondes environ s'écoulent entre l'entrée de chiffres.

ABSTIMMUNG MIT DIREKT-ZUGANG (DIRECT ACCESS TUNING)

SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO



SENDER BEI VERWENDUNG DER ABSTIMMUNG MIT DIREKT-ZUGANG HÖREN

Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, kann diese direkt eingegeben werden, wobei die Sender-Abrufschalter (STATION CALL) (Nummer) auf die folgende Weise benutzt werden:

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, daß der Cassette- 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR) abgeschaltet (OFF) ist, wenn MW- oder UKW-Sender gehört werden.

1. Den TUNER-Schalter der Eingangs-Wahlschalter drücken.

2. Mit Hilfe des Wellenbereich-Wahlschalters (BAND) entweder UKW- oder MW-Betrieb einstellen.

3. Drücken Sie den Abstimmungs-Schalter für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS).

- Bei dem Abstimmungsbetrieb mit Direkt-Zugang leuchtet die Anzeige DIRECT ACCESS auf.

4. Die gewünschte Senderfrequenz mit Hilfe der Sender-Abrufschalter (STATION CALL) einstellen.

Siehe Abb. 12 .

Beispiel 1: UKW 106,00 MHz empfangen

① Drücken Sie den Abstimmungs-Schalter Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS).
② Die Abstimmungs-Anzeige Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) leuchtet auf.
③ *1 drücken
④ *0 drücken
⑤ *6 drücken
⑥ *0 drücken
⑦ *0 drücken

Wenn die Senderfrequenz eingegeben worden ist, wird diese Frequenz von dem Sender abgestimmt. Falls die Eingangsfrequenz unterhalb der unteren oder oberen Grenze des Empfangsbereiches von dem Empfänger liegt, (UKW: 87,5 MHz — 108 MHz, MW: 531 kHz — 1.602 kHz erscheint die Anzeige "UPPER" oder "LOWER"; dadurch wird angezeigt, daß die gewünschte Frequenz nicht abgestimmt werden kann.

5. Die Lautstärke und den Klang nach Wunsch einstellen.

Die Frequenz-Eingabe löschen

Der Direkt-Zugang wird gelöscht, wenn der Abstimmungs-Schalter für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) erneut gedrückt wird.

Der Direkt-Zugang wird unter den folgenden Umständen gelöscht, und die Einstellungen, die vor dem Direkt-Zugang in Betrieb waren, werden erneut wirksam:

① Wenn während der ersten fünf Sekunden nach dem Betätigen des Abstimmungs-Schalters für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) keine Taste gedrückt wurde.
② Falls zwischen dem Eingaben der Zahlen mehr als acht Sekunden ablaufen.

ASCOLTO DI TRASMISSIONI USANDO LA SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO

Quando conoscete la frequenza della stazione desiderata, potete digitare la frequenza direttamente usando gli interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) nella seguente maniera:

NOTA:

Assicuratevi di spegnere (OFF) l'interruttore della piastra 2 monitor (TAPE 2 MONITOR) quando ascoltate una trasmissione AM o FM.

1. Premete l'interruttore di sintonizzazione (TUNER) degli interruttori di selezione ingresso.

2. Selezionate FM o AM usando l'interruttore di selezione banda (BAND).

3. Premete l'interruttore di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS).

- L'indicatore di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS) si illuminerà nel modo di sintonizzazione di accesso diretto.

4. Immettete la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).

Fate riferimento alla figura 12 .

Esempio 1: Per la ricezione della frequenza in FM 106,00 MHz

① Premete l'interruttore di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS).
② L'indicatore della sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS) si illuminerà.
③ Premete *1
④ Premete *0
⑤ Premete *6
⑥ Premete *0
⑦ Premete *0

Una volta che la frequenza di una stazione è stata immessa, il ricevitore sintonizzerà la stessa frequenza. Nel caso in cui la frequenza di ingresso scende al di sotto del limite inferiore o superiore della gamma di frequenze del ricevitore (FM: 87,5 MHz — 108 MHz; AM: 531 kHz — 1.602 kHz), l'indicazione "LOWER" o quella "UPPER" verrà visualizzata, indicando che la frequenza selezionata non potrà essere sintonizzata.

5. Regolate il volume sonoro e la tonalità secondo il vostro gusto personale.

Cancellazione della frequenza selezionata

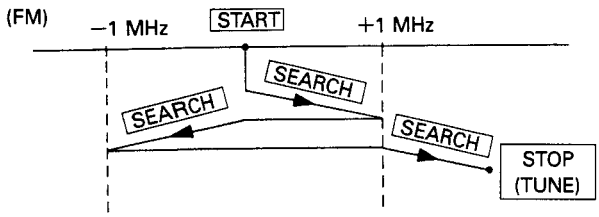
L'accesso diretto sarà cancellato alla seconda pressione dell'interruttore di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS).

Sotto le seguenti condizioni, l'accesso diretto sarà cancellato e l'unità ritornerà al modo attivato prima di selezionare l'accesso diretto:

① Nel caso in cui non avete premuto alcun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto l'interruttore di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS);
② Se passano più di circa otto secondi fra la selezione dei numeri.

HITS (Hyper Intelligent Tuning System)

- Works during FM reception.
- If the HITS button is pressed during input of numbers for DIRECT ACCESS tuning, the receiver sets the remaining digits which have not yet been input to "0," searches for the corresponding frequencies, and stops on the first station it finds.
- If the HITS button is pressed at the currently displayed station frequency, the receiver searches up and down the frequency band for the next station (the SEARCH indicator in the display section lights at this time) and stops at the first one it finds.

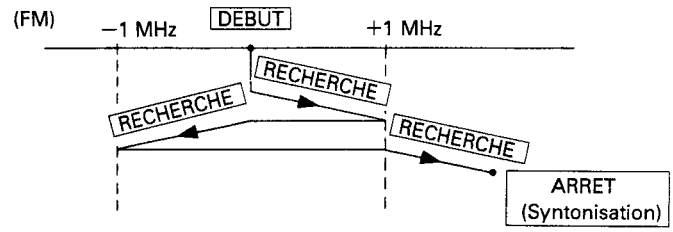


NOTE:

- *The system searches for stations within successive 1 MHz ranges for FM. During DIRECT ACCESS tuning, it searches up and down for a station until it reaches the edges of the band. If no receivable station is found within the band range, the receiver returns to the state it was in before the HITS button was pressed.*
- *If the upper (or lower) frequency limit of the receiver is encountered during HITS operation, the receiver stops searching in that direction but continues to search in the other.*

HITS (Système de syntonisation hyper-intelligent)

- Cette fonction est active pendant une réception FM.
- Si la touche HITS est enfoncée pendant l'introduction de numéros pour une syntonisation à ACCES DIRECT, le récepteur règle les chiffres restants qui n'ont pas encore été introduits sur "0", recherche les fréquences correspondantes et s'arrête sur la première station qu'il trouve.
- Si la touche HITS est enfoncée pendant qu'une fréquence de station est affichée, le récepteur recherche vers le haut et le bas la fréquence de la station suivante (le voyant SEARCH sur la section d'affichage s'allume à ce moment-là) et s'arrête sur la première station qu'il trouve.

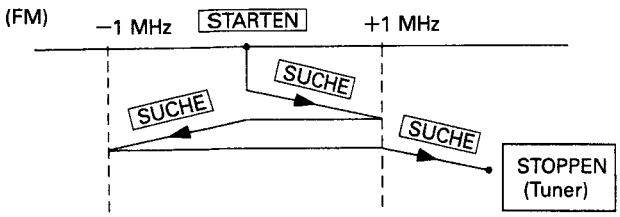


REMARQUE:

- *Le système recherche les stations dans les gammes successives 1 MHz pour FM. Pendant la syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS), il recherche une station vers le haut et le bas jusqu'à ce qu'il atteigne les limites de la gamme. Si aucune station recevable n'est trouvée dans la gamme, le récepteur revient à l'état où il était avant que la touche HITS soit enfoncée.*
- *Si la limite de fréquence supérieure (ou inférieure) du récepteur est atteinte pendant la fonction HITS, le récepteur arrête la recherche dans ce sens, mais continue la recherche dans l'autre.*

HITS (Hochintelligentes Sendereinstellungs-System)

- Diese Funktion arbeitet während des UKW-Empfangs.
- Wird die HITS-Taste während der direkten Eingabe der Frequenzen (DIRECT ACCESS TUNING) gedrückt, werden die Ziffern, die noch nicht eingegeben worden sind, auf "0" gesetzt. Gleichzeitig wird die dieser Eingabe entsprechende Frequenz abgetastet und der Receiver auf den ersten gefundenen Sender eingestellt.
- Wird die HITS-Taste gedrückt, wenn im Anzeigefenster bereits eine Frequenz angezeigt wird, sucht der Receiver den Wellenbereich nach dem nächsten Sender ab (im Anzeigefenster leuchtet für diese Zeit "SEARCH" auf). Der Suchlauf wird beim ersten gefundenen Sender abgebrochen.

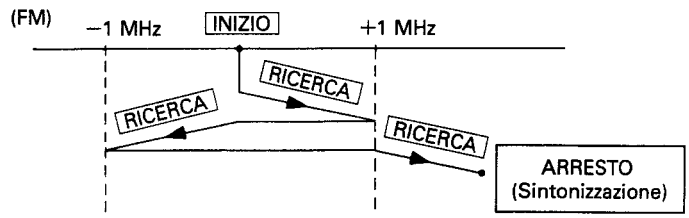


HINWEIS:

- *Bei diesem System werden für den UKW-Betrieb Sender innerhalb von aufeinanderfolgenden Abschnitten über 1-MHz gesucht. Während einer direkten Frequenzeingabe (DIRECT ACCESS) wird das Band aufwärts bzw. abwärts nach Sendern abgesucht, bis das jeweilige Ende des Bandes erreicht worden ist. Wird innerhalb des Bandbereiches kein stark genug einfallender Sender gefunden, kehrt der Receiver wieder der vor dem Drücken der HITS-Taste eingestellte Frequenz zurück.*
- *Wird während der HITS-Funktion der obere (oder untere) Frequenzbereich erreicht, wird der Suchlauf in die jeweils entgegengesetzte Richtung fortgesetzt.*

HITS (Sistema di Sintonizzazione Iper Intelligente)

- Questa funzione è attiva quando si ricevono stazioni in FM.
- Nel caso in cui premete l'interruttore HITS durante l'immissione dei numeri della sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS), il ricevitore imposterà le cifre rimanenti che non sono state impostate al valore "0", ricercherà le frequenze corrispondenti, dopodichè si arresterà sulla prima frequenza localizzata.
- Nel caso in cui premete l'interruttore HITS alla frequenza della stazione attualmente visualizzata, il ricevitore ricercherà verso l'alto e verso il basso sulla banda di frequenza per localizzare la stazione successiva (l'indicatore di ricerca (SEARCH) si illuminerà sul display) e si arresterà quando è stata localizzata la prima stazione.



NOTA:

- *Il sistema localizzerà le stazioni che rimangono entro la gamma successive di 1 MHz per la banda FM. Durante la sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS), la banda sarà sintonizzata verso l'alto e verso il basso per la localizzazione di una stazione finchè non si arriva alle frequenze estreme della banda. Nel caso in cui non è stata localizzata nessuna stazione entro la gamma della banda, il ricevitore ritornerà allo stato in cui si trovara prima di premere l'interruttore HITS.*
- *Nel caso in cui si arriva alla frequenza estrema del ricevitore durante l'operazione HITS, il ricevitore arresterà la ricerca in quella direzione, ma continuerà la ricerca nell'altra direzione.*

PRESET TUNING

FREQUENCY PRESETTING

Allows three stations per STATION CALL button (press once, twice, or three times to select).

1. **Set the BAND selector buttons to either FM or AM.**
2. **Tune in the desired station.**
   - See the section "DIRECT ACCESS TUNING" for information on reception using the Direct Access Tuning mode.
   - See the section "AUTO TUNING" for information on reception using the Auto Tuning mode.
   - See the section "MANUAL TUNING" for information on reception using the Manual Tuning mode.

   In addition to station frequencies, the MPX MODE can also be preset.
3. **Press the MEMORY button.**
4. **Press the STATION CALL button into which you wish to preset the station.**
   - Press the STATION CALL button while the MEMORY indicator is flashing (about 5 seconds).
   - Use the STATION CALL buttons (0 through 9) to select a preset channel. One press selects the 1 — 10 range, two presses 11 — 20, and three presses 21 — 30.

   [Example] If you press button [*3]:
   Once — STATION 3
   Twice — STATION 13
   Three times — STATION 23
   Press a STATION CALL button within two seconds.
   When the display stops flashing, the station is preset.
   NOTE:
   Do not press buttons while the display is still flashing.
5. **Repeat steps 1 to 4 to preset additional stations.**
   A total of 30 AM and FM stations may be preset. When you store a new preset, it takes the place of the previously stored station (if any).

LISTENING TO BROADCASTS USING PRESET TUNING

1. **Press the STATION CALL button into which the desired station has been preset.**
   - When the function button is set to a function other than TUNER, it will switch to the TUNER function automatically if one of the STATION CALL buttons is pressed.

   Tuning can be performed simply and accurately following the above procedure.
2. **Adjust the volume and tone as desired.**
   - Make sure that TAPE 2 MONITOR button is turned on when using an audio adaptor component (graphic equalizer, etc.) connected to the TAPE 2 MONITOR jacks.

NOTE:
The contents of the STATION CALL buttons will be retained for several days, even if the receiver power cord is unplugged.
If a preset station has been erased, preset it again.

Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector buttons.

SYNTONISATION PREREGLEE

PREREGLAGE D'UNE FREQUENCE

Accepte trois stations par touche STATION CALL (appuyer une fois, deux fois ou trois fois pour la sélection).

1. **Régler les touches de sélection BAND soit FM, soit AM.**
2. **Syntoniser la station désirée.**
   - Voir la section "SYNTONISATION A ACCESS DIRECT" pour les informations sur la réception à l'aide du mode de syntonisation à accès direct.
   - Voir la section "AUTO TUNING" pour les informations sur la réception à l'aide du mode de syntonisation automatique.
   - Voir la section "SYNTONISATION MANUELLE" pour les informations sur la réception à l'aide du mode de syntonisation manuelle.

   En plus des fréquences de stations, le mode Multiplex (MPX MODE) peut également être préréglé.
3. **Appuyer la touche sur MEMORY.**
4. **Appuyer sur la touche STATION CALL dans laquelle vous désirez prérégler la station.**
   - Appuyer sur la touche STATION CALL pendant que le voyant MEMORY clignote (environ 5 secondes).
   - Utiliser les touches STATION CALL (0 — 9) pour sélectionner un canal préréglé. Une pression sélectionne la gamme de 1 à 10, deux pressions celle de 11 à 20 et trois pressions celle de 21 à 30.

   [Exemple]: si vous appuyez sur la touche [*3]:
   Une fois - STATION 3
   Deux fois - STATION 13
   Trois fois - STATION 23
   Appuyer sur une touche STATION CALL dans les deux secondes qui suivent.
   Quand l'affichage cesse de clignoter, la station est préréglée.
   REMARQUE:
   Ne pas appuyer sur des touches pendant que l'affichage est en train de clignoter.
5. **Répéter les étapes de 1 à 4 pour prérégler d'autres stations.**
   Un total de 30 stations AM et FM peut être préréglé. Lorsque vous mettez en mémoire un nouveau préréglage, il remplacera la station qui était en mémoire (s'il y en avait une).

ECOUTE D'EMISSIONS A L'AIDE DE LA SYNTONISATION PREREGLEE

1. **Appuyer sur la touche STATION CALL dans laquelle la station désirée a été préréglée.**
   - Quand le sélecteur d'entrée est réglé sur une fonction autre que TUNER, il passera automatiquement sur TUNER lorsqu'une des touches STATION CALL est enfoncée.

   La syntonisation peut se faire simplement et précisément de la manière indiquée ci-dessus.
2. **Régler le volume et la tonalité aux volumes désirés.**
   - Vérifier que la touche TAPE 2 MONITOR est enclenchée lors de l'utilisation d'un composant adaptateur audio (égaliseur graphique, etc.) connecté aux prises TAPE 2 MONITOR.

REMARQUE:
Le contenu des touches STATION CALL sera conservé pendant plusieurs jours, même si le cordon secteur est débranché.
Si une station préréglée a été effacée, la prérégler une nouvelle fois.

Mémoire de la dernière station

Les dernières stations AM et FM reçues resteront en mémoire malgré les commutations du sélecteur d'entrée et/ou l'interrupteur POWER. Pour les rappeler, utiliser les touches de sélection BAND.

VORWAHL-ABSTIMMUNG

FREQUENZEN SPEICHERN

Hierbei können bis zu drei Sender pro Sender-Abrufschalter (STATION CALL) (einmal, zweimal oder dreimal drücken, um einzustellen) gespeichert werden.

1. Den Wellenbereich-Wahlschalter (BAND) auf FM oder AM einstellen.

2. Den gewünschten Sender abstimmen.

- Siehe unter dem Abschnitt "ABSTIMMEN MIT DIREKT-ZUGANG" für weitere Einzelheiten zum Empfang mit dem Abstimmungsbetrieb bei Direkt-Zugang.
- Siehe unter dem Abschnitt "ABSTIMMUNGS-AUTOMATIK" für weitere Information zum Empfang mit der Abstimmungs-Automatik.
- Siehe unter dem Abschnitt "MANUELLES ABSTIMMEN" für weitere Hinweise zum Empfang mit manueller Abstimmung.
  Über die Senderfrequenzen hinaus läßt sich ebenfalls der Multiplex-Betrieb (MPX MODE) speichern.

3. Den Speicher-Taste (MEMORY) drücken.

4. Drücken Sie den Sender-Abrufschalter (STATION CALL), in dem Sie den Sender speichern möchten.

- Drücken Sie den Sender-Abrufschalter (STATION CALL), während die Speicheranzeige (MEMORY) blinkt (etwa 5 Sekunden lang).
- Benutzen Sie den Sender-Abrufschalter (STATION CALL) (0 — 9), um einen Vorwahlsender einzustellen. Bei einem Druck kann im Bereich 1 — 10, bei zweimaligem Druck kann zwischen 11 — 20 und bei dreimaligem Druck kann im Bereich 21 — 30 gewählt werden.

[Beispiel] Wenn Sie die Taste [*3] drücken:
Einmal — SENDER 3
Zweimal — SENDER 13
Dreimal — SENDER 23
Drücken Sie innerhalb von zwei Sekunden einen Sender-Abrufschalter (STATION CALL).
Wenn die Anzeige aufhört zu blinken, ist der Sender gespeichert worden.

HINWEIS:
Die Schalter dürfen nicht betätigt werden, während die Anzeige blinkt.

5. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4, um weitere Sender zu speichern.

Insgesamt können 30 MW- und UKW-Sender gespeichert werden. Wenn ein neuer Sender gespeichert wird, nimmt dieser die Stelle des zuvor gespeicherten ein (falls an dieser Stelle ein Sender zuvor gespeichert wurde).

MIT VORWAHL-ABSTIMMUNG SENDER HÖREN

1. Drücken Sie den Sender-Abrufschalter (STATION CALL), in dem der gewünschte Sender gespeichert wurde.

- Wenn der Funktions-Schalter auf eine andere Funktion als TUNER eingestellt wird, wird diese bei Betätigen eines Sender-Abrufschalters (STATION CALL) automatisch auf die TUNER-Funktion umgestellt.
  Die Abstimmung erfolgt problemlos und genau, indem der oben beschriebene Vorgang befolgt wird.

2. Die Lautstärke und den Klang wunschgemäß einstellen.

- Vergewissern Sie sich, daß der Cassette-2 Monitor (TAPE 2 MONITOR) eingeschaltet wird, wenn eine Audio-Adapterkomponente (Graphischer Equalizer, usw) verwendet wird, die bei den Cassette-2 Monitor-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) angeschlossen ist.

HINWEIS:
Der Inhalt des Sender-Abrufschalters (STATION CALL) wird über mehrere Tage beibehalten, selbst wenn das Netzkabel abgetrennt wird. Wenn ein Vorwahl-Sender gelöscht wird, programmieren Sie ihn erneut.

Speicher für letzten Sender

Die zuletzt gespeicherten MW- und UKW-Sender bleiben weiterhin und unabhängig von der Einstellung von Eingangs-Wähler und/oder Netzschalter (POWER) gespeichert.
Benutzen Sie den Band-Wahlschalter (BAND), um sie abzurufen.

SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE

PRESELEZIONE DELLE FREQUENZE

Questa funzione vi permette di preselezionare tre stazioni per ciascun interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) (premetelo una, due o tre volte per la selezione).

1. Collocate il selettore di banda (BAND) nella posizione della banda FM o AM.

2. Sintonizzate la stazione desiderata.

- Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo della sintonizzazione di accesso diretto.
- Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA" per ulteriori informazioni riguardanti la ricezione usando il modo della sintonizzazione automatica.
- Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE MANUALE" per ulteriori informazioni riguardanti la ricezione usando il modo della sintonizzazione manuale.
  In addizione alle frequenze delle stazioni, potete preselezionare anche il modo multilplex (MPX MODE).

3. Premete l'interruttore di memorizzazione (MEMORY).

4. Premete l'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) nella quale desiderate memorizzare la stazione.

- Premete l'interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) mentre lampeggia l'indicatore di memorizzazione (MEMORY) (circa 5 secondi).
- Usate gli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL) (0 — 9) per selezionare un canale di preselezione. Premetelo una volta per selezionare il canale 1 — 10, due volte per selezionare quello 11 — 20 e tre volte per selezionare il canale 21 — 30.

[Esempio] Se premete il tasto [*3]:
Una volta — STATION 3
Due volte — STATION 13
Tre volte — STATION 23
Premete un interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) entro due secondi.
Quando il display smette di lampeggiare, ciò significa che la stazione è stata preselezionata.

NOTA:
Non premete gli interruttori durante il lampeggiare del display.

5. Ripetete i passi da 1 a 4 per preselezionare altre stazioni.

Potete preselezionare un massimo di 30 stazioni AM e FM. Quando memorizzate una nuova stazione di preselezione, essa prenderà il luogo di una stazione precedentemente memorizzata (se avete già memorizzate tutte le stazioni).

ASCOLTO DI TRASMISSIONI USANDO LA SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE

1. Premete l'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) nel quale avete preselezionato la stazione desiderata.

- Quando l'interruttore di funzione è stato collocato nella posizione di una funzione differente da quella del sintonizzatore (TUNER), l'unità cambierà alla funzione del sintonizzatore (TUNER) automaticamente alla pressione di uno degli interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL).
  Potete effettuare la sintonizzazione in modo semplice e preciso seguendo la procedura qui sopra.

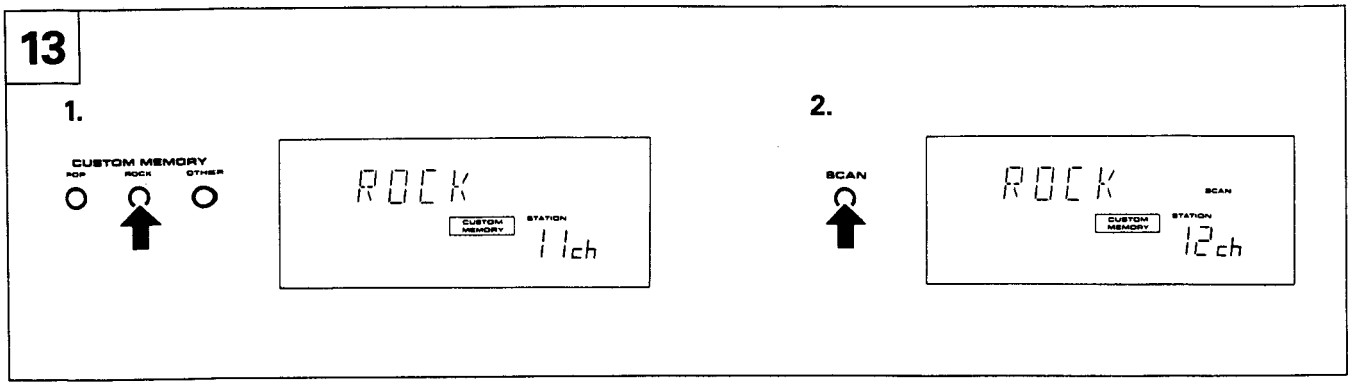
2. Regolate il volume ed il tono a vostro piacimento.

- Assicuratevi che TAPE 2 MONITOR sia acceso quando usate un componente dell'adattatore audio (equalizzatore grafico, ecc.) collegato alle prese TAPE 2 MONITOR.

NOTA:
I contenuti dei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) rimangono nella memoria per vari giorni, anche se viene disin nestato il filo di alimentazione del ricevitore. Nel caso in cui una stazione di preselezione è stata cancellata, rimemorizzatela.

Memoria dell'ultima stazione

L'ultima stazione AM o FM in ricezione rimane memorizzata indipendentemente della commutazione del selettore dell'ingresso e/o dell'interruttore di accensione (POWER). Usate i tasti di selezione della banda (BAND) per il richiamo.



HOW TO USE THE CUSTOM MEMORY

Preset stations can be classified into as many as three different genres according to the material played by the station. Each of these three genres can be given a name, and Memory Scan of all the stations of a particular genre can be carried out.
The initial STATION CALL numbers are classified and named as follows.

STATION CALL NO.	NAME
1 — 10	POP
11 — 20	ROCK
21 — 30	OTHER

It is recommended that you assign STATION CALL buttons to appropriate stations to be preset.

Memory Scan of stations with the same genre name

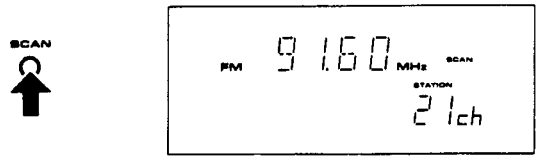
Memory Scan of all stations classified under the same genre name is possible.

See Fig 13 .

1. **Press the CUSTOM MEMORY button to display the name (POP, ROCK, OTHER) you want to Memory Scan.**
2. **Press the SCAN button.**
   - Memory Scan of stations classified under the name displayed will be carried out.
   - Press the SCAN button again to stop Memory Scan.

Memory Scan of all the station call numbers

You can recall all of the station call numbers by pressing the SCAN button while the display shows the frequency indication.



Press the SCAN button again to stop Memory Scan.

COMMENT UTILISER LA MEMOIRE PERSONNALISEE

Les stations préréglées peuvent être classées en trois genres différents en fonction des programmes diffusés par les stations. Chacun de ces trois genres peut être attribué un nom et le balayage de mémoire de toutes les stations d'un genre particulier peut être effectué. Les numéros STATION CALL initiaux sont classés et nommés comme suit.

NO. STATION CALL	NOM
1 — 10	POP
11 — 20	ROCK
21 — 30	OTHER

Il est recommandé d'affecter des touches STATION CALL aux stations appropriées à prérégler.

Balayage de mémoire des stations ayant le même nom de genre

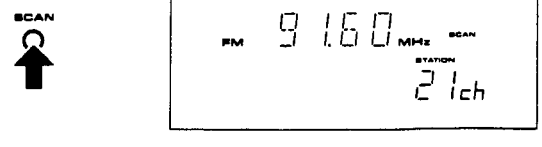
Le balayage de mémoire de toutes les stations classées sous le même nom de genre est possible.

Voir la Fig. 13 .

1. **Appuyer sur la touche CUSTOM MEMORY pour afficher le nom (POP, ROCK, OTHER) à balayer.**
2. **Appuyer sur la touche de balayage (SCAN).**
   - Le balayage de mémoire des stations classées sous le nom affiché s'effectue.
   - Appuyer de nouveau sur la touche SCAN pour arrêter le balayage de mémoire.

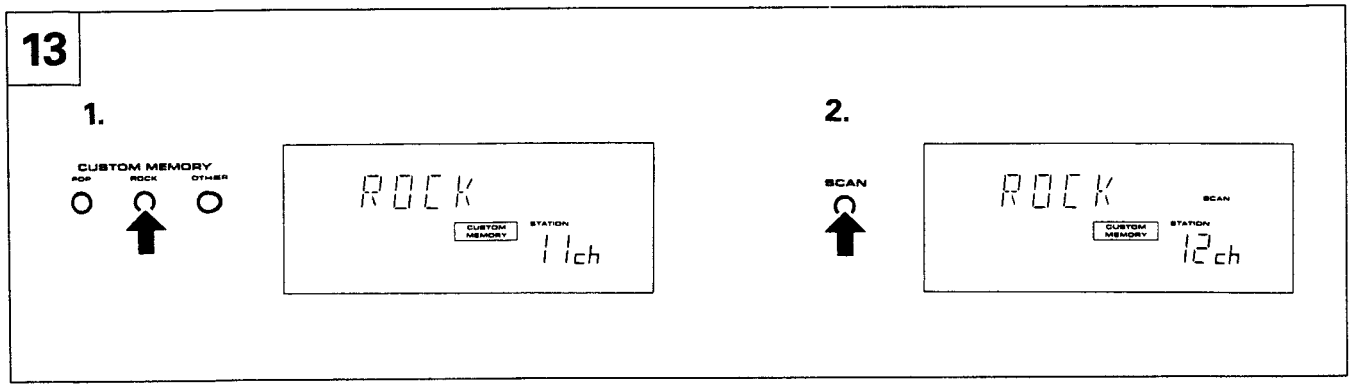
Balayage de mémoire de tous les numéros de rappel de station

Tous les numéros de rappel de station peuvent être rappelés en appuyant sur la touche SCAN pendant que l'indication de fréquence est affichée.



Appuyer de nouveau sur la touche SCAN pour arrêter le balayage de mémoire.

13



BENUTZUNG DES GEBRÄUCHLICHEN SPEICHERS

Voreingestellte Sender können entsprechend des vom Sender gespielten Materials in ganze drei verschiedene Arten klassifiziert werden. Jeder dieser drei Arten kann ein Name vergeben werden, und der Speichersuchlauf aller Sender der bestimmten Art kann ausgeführt werden.
Die ursprünglichen Senderabrufnummern (STATION CALL) sind klassifiziert und wurden wie nachfolgend aufgeführt, benannt.

SENDERABRUFNR.	BEZEICHNUNG
1 — 10	POP
11 — 20	ROCK
21 — 30	OTHER

Wir empfehlen, jedem Sender, der zur Voreinstellung geeignet ist, eine Senderabrufnummer (STATION CALL) zuzuordnen.

Speichersuchlauf von Sendern mit der gleichen Artbezeichnung

Speichersuchlauf aller Sender, die unter der gleichen Gattung klassifiziert sind, ist möglich.

Siehe Abb. 13 .

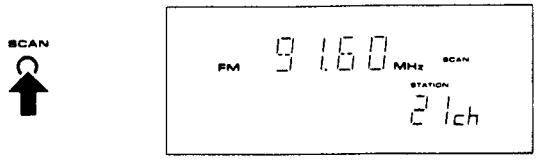
1. Drücken Sie die gebräuchliche Speichertaste (CUSTOM MEMORY), um die Bezeichnung (POP, ROCK, OTHER) anzuzeigen, die Sie mit Hilfe des Speichersuchlaufes ausfindig machen möchten.

2. Drücken Sie die Suchlauf-Taste (SCAN).

- Der Speichersuchlauf der Sender, die unter der angezeigten Bezeichnung klassifiziert sind, wird ausgeführt.
- Drücken Sie die Suchlauf-Taste (SCAN) noch einmal, um den Speichersuchlauf zu stoppen.

Speichersuchlauf aller Senderabrufnummern

Sie können alle Senderabrufnummern aufrufen, indem Sie die Suchlauf-Taste (SCAN) drücken, während auf dem Display die Frequenz angezeigt wird.



Drüken Sie die Suchlauf-Taste (SCAN) nocheinmal, um den Speichersuchlauf zu stoppen.

USO DELLA MEMORIA PERSONALIZZATA

Le stazioni di preselezione possono venire suddivise in tre differenti generi musicali a seconda del materiale trasmesso da ogni stazione. Ciascuno di questi tre generi può essere denominato, dopodichè sarà possibile effettuare una scansione di tutte le stazioni di un genere musicale particolare.
I numeri di richiamo stazione (STATION CALL) sono inizialmente suddivisi e denominati come segue:

N° DI RICHIAMO STAZIONE	DENOMINAZIONE
1 — 10	POP
11 — 20	ROCK
21 — 30	OTHER

Si raccomanda di assegnare delle stazioni desiderate nei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).

Scansione della memoria delle stazioni che trasmettono lo stesso genere di musica

È possibile effettuare una scansione della memoria di tutte le stazioni che sono classificate sotto lo stesso genere musicale.

Fate riferimento alla figura 13 .

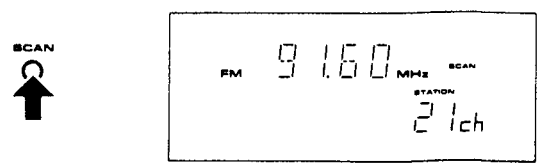
1. Premete il tasto della memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY) per visualizzare il nome (POP, ROCK, OTHER) del genere musicale da controllare a scansione.

2. Premete il tasto di scansione (SCAN).

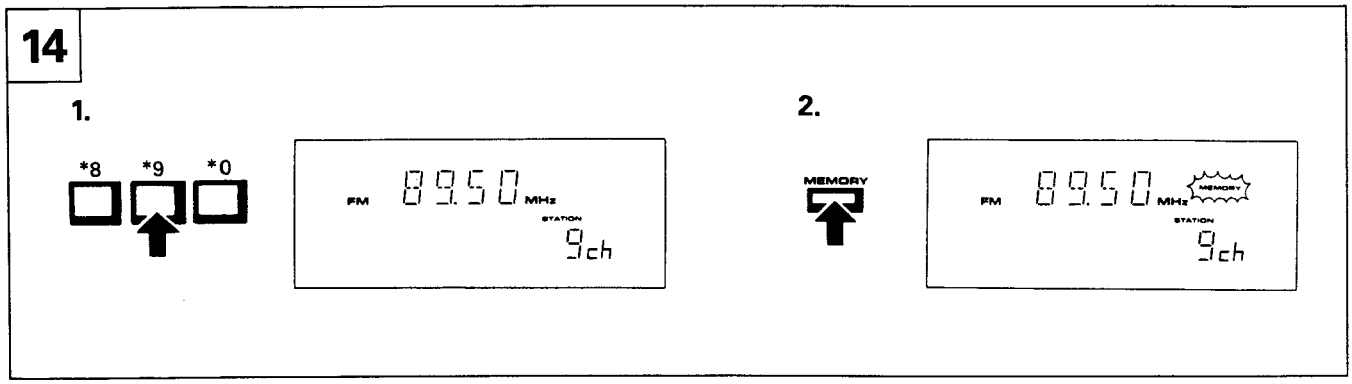
- La scansione della memoria delle stazioni classificate sotto il nome visualizzato verrà effettuata.
- Premete il tasto di scansione (SCAN) nuovamente per arrestare la scansione della memoria.

Scansione di tutti i numeri di richiamo stazione

Potete richiamare tutti i numeri di richiamo stazioni premendo il tasto di scansione (SCAN) durante la visualizzazione dell'indicazione della frequenza sul display.



Premete il tasto di scansione (SCAN) nuovamente per arrestare la scansione.



Reclassification of a station under a different genre name

It is possible to change the genre classification of a station.
[Example] When you want to change the classification of the station assigned to STATION CALL number 9 from "POP" to "OTHER".

See Fig 14 .

1. Press the STATION CALL 9 button.
- The station assigned to STATION CALL number 9 will be recalled.

2. Press the MEMORY button.
- The MEMORY indicator will flash.

3. Press the OTHER button.
- The "OTHER" will flash.
- When the display stops flashing, the classification name of STATION CALL number 9 is changed to "OTHER".

NOTE:
Do not press buttons while the display is still flashing.

How to Cancel CUSTOM MEMORY

1. Press the STATION CALL number that you wish to cancel.

2. Press the MEMORY button.
- The MEMORY indicator will flash.

3. While the MEMORY indicator is flashing, press twice on one of the three CUSTOM MEMORY buttons.
- The display will show "TUNER". This completes cancellation.

NOTE:
Do not press buttons while the display is still flashing.

Reclassification d'une station sous un nom de genre différent

Il est possible de changer la classification de genre d'une station.
[Exemple] Pour changer la classification de la station affectée au numéro STATION CALL 9 de "POP" à "OTHER".

Voir la Fig. 14 .

1. Appuyer sur la touche STATION CALL 9.
- La station affectée au numéro STATION CALL 9 sera rappelée.

2. Appuyer sur la touche MEMORY.
- L'indicateur MEMORY clignote.

3. Appuyer sur la touche OTHER.
- "OTHER" clignote.
- Lorsque l'affichage s'arrête de clignoter, le nom de classification du numéro STATION CALL 9 change en "OTHER".

REMARQUE:
Ne pas appuyer sur des touches pendant que l'affichage clignote encore.

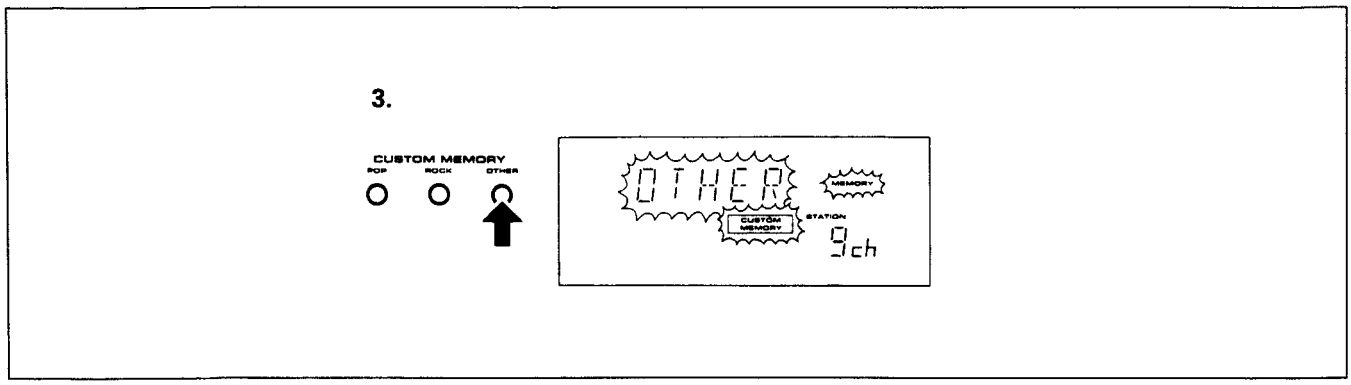
Comment annuler une mémoire personnalisée (CUSTOM MEMORY)

1. Appuyer sur le numéro STATION CALL à annuler.

2. Appuyer sur la touche MEMORY.
- L'indicateur MEMORY clignote.

3. Pendant que l'indicateur MEMORY clignote, appuyer deux fois sur une des trois touches CUSTOM MEMORY.
- L'affichage indique "TUNER". Cela complète l'annulation.

REMARQUE:
Ne pas appuyer sur des touches pendant que l'affichage clignote encore.



Neuklassifizierung eines Senders unter einer anderen Artbezeichnung

Es ist möglich, die Art-Klassifizierung eines Senders zu ändern.
[Beispiel] Wenn Sie die Klassifizierung des Senders ändern möchten, der der Senderabruftaste (STATION CALL) Nummer 9 zugeordnet ist von "POP" auf "Andere" ("OTHER") ändern möchten.

Siehe Abb. 14 .

1. Drücken Sie die Senderabruftaste (STATION CALL) Nummer 9.

- Der Sender, der der Senderabrufnummer (STATION CALL) 9 zugeordnet ist wird abgerufen.

2. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).

- Die Speicheranzeige (MEMORY) blinkt.

3. Drücken Sie die Taste "OTHER" (andere).

- "OTHER" blinkt.
- Wenn das Display aufhört zu blinken, ändert sich die Klassifizierungsbezeichnung der Senderabrufnumer 9 (STATION CALL) auf "OTHER" (andere).

HINWEIS:
Drücken Sie keine Tasten, während das Display noch blinkt.

Löschen des gebräuchlichen Speichers (CUSTOM MEMORY)

1. Drücken Sie die Senderabrufnummer (STATION CALL), die Sie löschen möchten.

2. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).

- Die Speicheranzeige (MEMORY) blinkt.

3. Drücken Sie, während die Speicheranzeige (MEMORY) blinkt, zweimal eine der drei gebräuchlichen Speichertasten (CUSTOM MEMORY).

- Auf dem Display erscheint "TUNER". Dies vervollständigt die Löschung.

HINWEIS:
Drücken Sie keine Tasten, während das Display noch blinkt.

Per cambiare il genere di una stazione

È possibile cambiare il genere di una stazione.
[Esempio] Se desiderate cambiare il nome del genere della stazione assegnata al tasto di richiamo stazione (STATION CALL) numero 9 da "POP" ad "OTHER".

Fate riferimento alla figura 14 .

1. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) numero 9.

- La stazione assegnata al tasto di richiamo stazione (STATION CALL) numero 9 verrà richiamata.

2. Premete il tasto della memoria (MEMORY).

- L'indicatore della memoria (MEMORY) lampeggerà.

3. Premete il tasto del genere OTHER.

- L'indicatore "OTHER" lampeggerà.
- Quando il display smette di lampeggiare, il nome del genere del tasto di richiamo stazione (STATION CALL) numero 9 cambierà ad "OTHER".

NOTA:
Non premete alcuni tasti durante il lampeggio del display.

Cancellazione della memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY)

1. Premete il tasto di richiamo stazioni (STATION CALL) da cancellare.

2. Premete il tasto della memoria (MEMORY).

- L'indicatore della memoria (MEMORY) lampeggerà.

3. Durante il lampeggio dell'indicatore della memoria (MEMORY), premete uno dei tre tasti della memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY) due volte.

- L'indicazione "TUNER" apparirà sul display per indicare che la cancellazione è stata terminata.

NOTA:
Non premete alcuni tasti durante il lampeggio del display.

TO LISTEN TO OTHER MUSIC SOURCES

1. **Turn on the power to the stereo components you wish to use.**
2. **Use the input selector buttons and tape monitor switches as appropriate to select the desired program source.**

	Input selector button	TAPE 2 MONITOR button
To listen to a tape on the cassette deck connected to TAPE 2 MONITOR jacks	—	ON
To listen to the component connected to VCR/LD jacks	VCR/LD	OFF
To listen to a CD	CD	OFF
To listen to records	PHONO	OFF
To listen to TAPE 1/DAT	TAPE 1/DAT	OFF

3. **Operate the appropriate stereo component to play back the program source.**
4. **Adjust the volume with the VOLUME control and the tone with TREBLE tone control and BASS tone control.**

ECOUTE D'AUTRES SOURCES DE MUSIQUE

1. **Mettre sous tension les éléments stéréo à utiliser.**
2. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée et la touche de contrôle de bande comme approprié pour sélectionner la source de programme désirée.**

	Touches du sélecteur d'entrée	Touche TAPE 2 MONITOR
Pour écouter une cassette qui se trouve dans platine cassette connectée aux prises TAPE 2 MONITOR	—	Activé
Pour écouter un élément connecté à la prise VCR/LD	VCR/LD	Désactivé
Pour écouter un CD	CD	Désactivé
Pour écouter des disques	PHONO	Désactivé
Pour écouter TAPE 1/DAT	TAPE 1/DAT	Désactivé

3. **Faire fonctionner l'élément stéréo approprié pour reproduire la source.**
4. **Régler le volume avec la commande VOLUME et la tonalité avec les commandes TREBLE et BASS.**

ANDERE MUSIKQUELLEN HÖREN

1. **Den Netzanschluß der Stereokomponente einschalten, die Sie benutzen möchten.**
2. **Benutzen Sie die Eingangs-Wahlschalter und die Cassetten-Mithörschalter entsprechend Ihren Wünschen für die Programmquelle.**

	Eingangs-Wahlschalter	TAPE 2 MONITOR
Eine Cassette auf dem Cassettendeck anhören, das an die Buchsen TAPE 2 MONITOR angeschlossen ist	—	Ein
Eine Komponente hören, die bei den Buchsen VCR/LD angeschlossen ist	VCR/LD	Aus
Eine CD-Platte anhören	CD-Spieler	Aus
Eine Schallplatte anhören	PHONO	Aus
Cassette- 1/DAT-Spieler (TAPE 1/DAT) anhören	TAPE 1/DAT	Aus

3. **Die entsprechende Stereo-Komponente benutzen, um eine Programmquelle abzuspielen.**
4. **Die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) und den Klang mit Hilfe des Höhen-Klangreglers (TREBLE) und des Tiefen-Klangreglers (BASS) einstellen.**

ASCOLTO DI ALTRE SORGENTI MUSICALI

1. **Accendete il componente stereo che desiderate usare.**
2. **Usate i tasti di selezione dell'ingresso e gli interruttori di controllo del nastro nel modo appropriato per selezionare la sorgente del programma desiderato.**

	Tasto di selezione dell'ingresso	Tasto TAPE 2 MONITOR
Per ascoltare un nastro inserito nella piastra a cassetta che è stata collegata alle prese TAPE 2 MONITOR.	—	Accensione
Per ascoltare il componente che è stato collegato alle prese VCR/LD.	VCR/LD	Spegnimento
Per ascoltare un Compact Disc	CD	Spegnimento
Per ascoltare un disco	PHONO	Spegnimento
Per ascoltare dalla piastra 1/ piastra DAT (TAPE 1/DAT)	TAPE 1/DAT	Spegnimento

3. **Manovrate il componente stereo appropriato per riprodurre la sorgente del programma.**
4. **Regolate il volume usando il controllo del volume (VOLUME) e la tonalità con il controllo degli acuti (TREBLE) e con quello dei bassi (BASS).**

TAPE RECORDING

[For a cassette deck]

You can record an FM or AM broadcast, or a sound source connected to the VCR/LD, CD, PHONO jacks.

1. **Select the sound source to be recorded.**
2. **Operate the cassette deck connected to the TAPE 1/DAT or TAPE 2 MONITOR jacks.**
3. **Turn on (or start) the sound source to be recorded.**
   - For details on operating the cassette deck, refer to your cassette deck's operating instructions.

COPYING TAPES

[When using two cassette decks]

When two cassette decks are used, the sound played back on the deck connected to the TAPE 1/DAT jacks can be recorded on the deck connected to the TAPE 2 MONITOR jacks;

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only the desired material onto another tape.

1. **Load the playback tape (i.e. the pre-recorded tape) in the deck connected to the TAPE 1/DAT jacks, and the tape to be recorded in the other deck connected to the TAPE 2 MONITOR jacks.**
2. **Press the TAPE 1/DAT button.**
3. **Operate the cassette decks to begin copying.**

   Set the cassette deck with the non-recorded tape to the recording mode and set the cassette deck with the original tape to the playback mode.

ENREGISTREMENT SUR BANDE

[Pour une platine cassette stéréo]

Vous pouvez enregistrer une émission FM ou AM, ou une source sonore connectée aux prises VCR/LD, CD, PHONO.

1. **Sélectionner la source sonore qui va être enregistrée.**
2. **Mettre en marche la platine cassette stéréo connectée aux prises TAPE 1/DAT ou TAPE 2 MONITOR.**
3. **Mettre sous tension (ou démarrer) la source sonore qui va être enregistrée.**
   - En ce qui concerne les détails du fonctionnement de la platine cassette stéréo, lire les instructions sur le fonctionnement de la platine cassette stéréo.

COPIES DE CASSETTES

[Lors de l'utilisation de deux platines cassettes stéréo]

Lors de l'utilisation de deux platines cassettes stéréo, le son de celle connectée aux prises TAPE 1/DAT peut être enregistré sur celle connectée aux prises TAPE 2 MONITOR.

- Pour faire une copie d'une cassette d'un même contenu que la cassette originale.
- Pour arranger l'enregistrement d'une émission FM dans le but de couper les publicités et n'enregistrer que les parties désirées sur une autre cassette.

1. **Placer la cassette à reproduire (par exemple la cassette préenregistrée) dans la platine cassette stéréo connectée aux prises TAPE 1/DAT et la cassette à enregistrer dans l'autre platine cassette stéréo connectée aux prises TAPE 2 MONITOR.**
2. **Appuyer sur la touche TAPE 1/DAT.**
3. **Faire fonctionner les platines cassettes stéréo pour commencer à copier.**

   Mettre la platine cassette stéréo avec la cassette non enregistrée en mode d'enregistrement et celle avec la cassette originale en mode de reproduction.

CASSETTEN AUFNEHMEN

[Für ein Cassettendeck]

Sie können einen UKW- oder MW-Sender, eine Tonquelle, die bei den Buchsen VCR/LD, CD oder PHONO angeschlossen ist, aufnehmen.

1. **Die Tonquelle, die aufgenommen werden soll, einstellen.**
2. **Das Cassettendeck, das bei den Buchsen TAPE 1/DAT oder TAPE 2 MONITOR angeschlossen ist, bedienen.**
3. **Die Tonquelle, die aufgenommen werden soll, einschalten (oder starten).**
   - Für weitere Einzelheiten zur Bedienung des Cassettendecks lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung für das Cassettendeck nach.

CASSETTEN KOPIEREN

[Bei der Verwendung von zwei Cassettendecks]

Wenn zwei Cassettendecks verwendet werden, kann der Ton vom Cassettendeck, das bei den Buchsen TAPE 1/DAT angeschlossen ist, auf das Cassettendeck, das bei den Buchsen TAPE 2 MONITOR angeschlossen ist, aufgenommen werden.

- Zur Fertigung einer Cassettenkopie, die mit der Originalcassette identisch ist.
- Zum Redigieren einer Aufnahme von einer UKW-Sendung, um unerwünschte Reklame zu entfernen, sodaß nur das gewünschte Material auf eine andere Cassette aufgenommen wird.

1. **Die Wiedergabe-Cassette (z.B. die bespielte Cassette) in das Cassettendeck einlegen, das bei den Buchsen TAPE 1/DAT angeschlossen ist. Die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das Cassettendeck einlegen, das bei den Buchsen TAPE 2 MONITOR angeschlossen ist.**
2. **Drücken Sie den Cassette- 1/DAT-Taste (TAPE 1/DAT).**
3. **Die Cassettendecks bedienen, so daß der Kopiervorgang beginnt.**

   Stellen Sie das Cassettendeck mit einer unbespielten Cassette einliegend auf den Aufnahme-Betrieb und das Cassettendeck mit der Originalcassette auf Wiedergabe-Betrieb ein.

REGISTRAZIONE DEL NASTRO

[Per la piastra a cassette]

Potete registrare una trasmissione FM o AM, oppure una sorgente sonora che è stata collegata alle prese VCR/LD, CD o PHONO.

1. **Selezionate la sorgente sonora da registrare.**
2. **Attivate la piastra a cassette che è stata collegata alle prese TAPE 1/DAT o a quelli TAPE 2 MONITOR.**
3. **Accendete (o avviate) la sorgente sonora da registrare.**
   - Per ulteriori dettagli riguardanti il funzionamento della piastra a cassette, leggete il libretto di istruzioni della stessa.

DUPLICAZIONE DEI NASTRI

[Quando usate due piastre a cassette]

Quando usate due piastre a cassette, il suono riprodotto nella piastra che è stata collegata alle prese TAPE 1/DAT può essere registrato nella piastra che è stata collegata alle prese TAPE 2 MONITOR.

- Per ottenere una copia del nastro con i contenuti identici al nastro originale.
- Per montare una registrazione di una trasmissione FM per evitare degli spot pubblicitari non desiderati e registrare soltanto il materiale desiderato sul nastro.

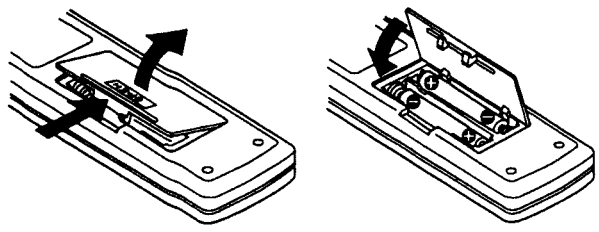
1. **Inserite il nastro da riprodurre (cioè il nastro registrato) nella piastra a cassette che è stata collegata alle prese TAPE 1/DAT e il nastro da registrare nell'altra piastra a cassette che è stata collegata alle prese TAPE 2 MONITOR.**
2. **Premete l'interruttore della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT).**
3. **Attivate ambedue le piastre a cassette per avviare la duplicazione.**

   Attivate la duplicazione nelle piastre a cassette. Impostate il modo di registrazione nella piastra a cassetta contenente il nastro non registrato ed impostate il modo di riproduzione nella piastra a cassetta contenente il nastro originale.

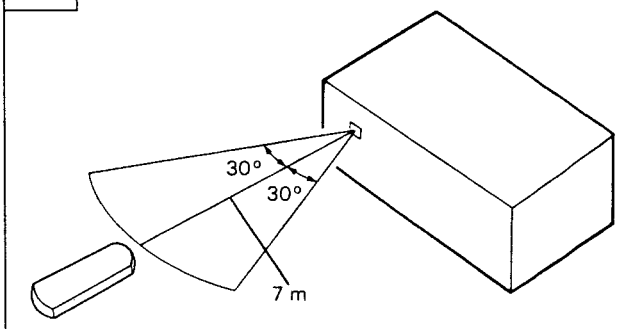
REMOTE CONTROL OPERATION (SX-202R ONLY)

FONCTIONNEMENT PAR TELECOMMANDE (SX-202R SEULEMENT)

15



16



LOADING BATTERIES

(See Fig 15)

Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size "AAA" [IEC R03 (UM-4)] dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A: Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as indicated inside the compartment.
B: Never mix new and used batteries.
C: Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

REMOTE CONTROL RANGE

See Fig 16 .

When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the receiver. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, within angles of up to about 30 degrees.

The remote control unit can be used to operate some functions of Pioneer SR marked CD players and cassette decks.

See Fig 17 .

① RECEIVER POWER button

② SLEEP button

Activates the SLEEP timer. The length changes in the following manner each time the button is pressed.

→ 60 → 30 → 0 (OFF) →

Unit: minutes

During SLEEP timer operation, SLEEP is displayed on the receiver OPERATION DISPLAY.

MISE EN PLACE DES PILES

(Voir la Fig. 15)

Ouvrir le couvercle du compartiment des piles au dos de l'unité de télécommande.
Insérer des piles de format "AAA" [IEC R03 (UM-4)] dans le compartiment des piles conformément aux indications (⊕, ⊖) se trouvant à l'intérieur du compartiment.
Fermer le couvercle du compartiment des piles.

Une mauvaise utilisation des piles peut mener à des fuites ou des pannes. Toujours suivre les règles suivantes:

A: Placer toujours les piles dans leur compartiment en respectant les polarités ⊕ et ⊖ comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
B: Ne jamais faire l'usage de vieilles et de nouvelles piles.
C: Des piles de même taille peuvent avoir des tensions différentes. Ne pas mélanger des types de piles différentes.

ETENDUE DE LA TELECOMMADE

Voir la Fig. 16 .

Lors de l'utilisation de la télécommande, diriger l'avant de cette dernière vers le panneau frontal du récepteur. La télécommande peut être utilisée à l'intérieur d'un rayon de 7 mètres du capteur de télécommande et avec un angle d'environ 30 degrés.

L'unité de télécommande peut être utilisée pour activer certaines fonctions des lecteurs de disque compact et platines cassettes stéréo Pioneer portant la marque SR.

Voir la Fig. 17 .

① Touche d'alimentation récepteur (RECEIVER POWER)

② Touche de minuterie d'arrêt automatique (SLEEP)

Active la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP). La durée change de la manière suivante chaque fois que la touche est enfoncée.

→ 60 → 30 → 0 (Désactivé) →

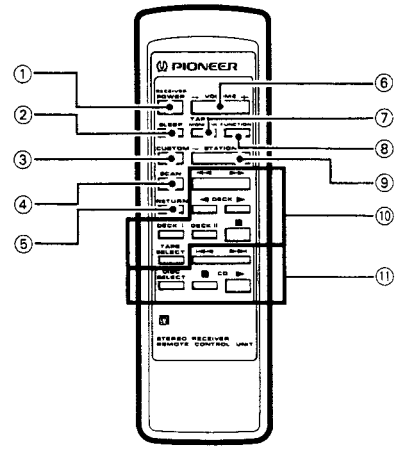
Unité: Minutes

Pendant le fonctionnement de la minuterie d'arrêt automatique, SLEEP est affiché sur l'affichage OPERATION DISPLAY du récepteur.

FERNBEDIENUNGSBETRIEB (Nur bei SX-202R)

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO (SOLO PER IL MODELLO SX-202R)

17



EINLEGEN VON BATTERIEN

Siehe Abb. 15 .

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Fernbedienungsgerätes.
Legen Sie "AAA" [IEC R03 (UM-4)] Trockenbatterien unter Anpassung der im Batteriefach aufgeführten Polaritäten (⊕, ⊖) in das Batteriefach ein.
Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Eine fehlerhafte Verwendung der Batterien kann zu deren Auslaufen oder einer Beschädigung führen. Achten Sie stets auf die folgenden Richtlinien:

A: Legen Sie die Batterien stets so in das Batteriefach ein, daß besonders auf die Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols geachtet wird; siehe dazu die Kennzeichnung im Batteriefach.
B: Neue und alte Batterien dürfen niemals gemischt werden.
C: Auch Batterien derselben Größe können je nach Typ eine unterschiedliche Spannung haben. Batterien verschiedenen Typs dürfen nicht gemischt werden.

REICHWEITE DES FERNBEDIENUNGSGERÄTES

Siehe Abb. 16 .

Bei der Bedienung des Fernbedienungsgerätes sollte die Vorderseite des Gerätes auf die Frontseite des Empfängers gerichtet werden. Das Fernbedienungsgerät kann innerhalb eines Bereiches von 7 Metern zu dem Fernbedienungs-Sensor und innerhalb eines Winkels von bis zu 30 Grad benutzt werden.

Mit dem Fernbedienungsgerät können einige Funktionen der mit SR markierten Pioneer-CD-Spieler und Cassettendecks ausgeführt werden.

Siehe Abb. 17 .

① Receiver-Netztaste (RECEIVER POWER)

② Schlaftaste (SLEEP)

Aktiviert den Schlaftimer (SLEEP). Die Länge ändert sich mit jedem Tastendruck wie folgt.

→ 60 → 30 → 0 (Aus) ↩

Einheit: Minuten

Während des Schlaftimer-Betriebes (SLEEP), wird SLEEP auf dem Bedienungsdisplay des Receivers angezeigt.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

Fate riferimento alla figura 15 .

Aprite il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando.
Inserite delle batterie a secco della misura "AAA" [IEC R03 (UM-4)] nel vano batterie rispettando le indicazioni (⊕, ⊖) all'interno del vano.
Chiudete il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o rotture. Seguite sempre questi consigli:

A: Inserite sempre le batterie nel comparto batterie facendo corrispondere le polarità positive ⊕ e negative ⊖, seguendo le indicazioni all'interno del comparto.
B: Non mischiate mai delle batterie nuove con batterie vecchie.
C: Batterie della stessa misura possono avere voltaggi differenti, a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

GAMMA DEL TELECOMANDO

Fate riferimento alla figura 16 .

Quando usate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore del ricevitore. Potete usare il telecomando entro una gamma di 7 metri circa dal sensore a telecomando, entro un angolo massimo di 30 gradi.

Il telecomando può essere usato per manovrare alcune funzioni dei lettori CD e delle piastre a cassette della Pioneer che recano il marchio SR.

Fate riferimento alla figura 17 .

① Tasto di accensione del ricevitore (RECEIVER POWER)

② Tasto dello sleep timer (SLEEP)

Per attivare lo sleep timer (SLEEP). Ad ogni pressione del tasto, la durata dell'operazione cambierà come segue.

→ 60 → 30 →0 (Spegnimento) ↩

Unità: minuti

Durante l'operazione dello sleep timer (SLEEP), l'indicazione "SLEEP" sarà visualizzata sul display operativo (OPERATION DISPLAY) del ricevitore.

REMOTE CONTROL OPERATION (SX-202R ONLY)

③ CUSTOM button
For selection of one of three custom memory settings.

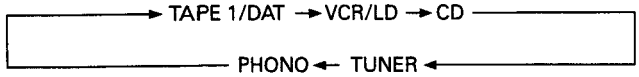
④ SCAN button
Scans memorized stations.

⑤ RETURN button

⑥ VOLUME +/— button

⑦ TAPE 2 MONITOR button

⑧ FUNCTION button
Use to select playback source.
The function changes in the following manner each time this button is pressed.



⑨ STATION +/— button
Before operation, memorize broadcast stations in the STATION CALL buttons. (See page 28.)
+: Station change in order, in the upward direction.
—: Station change in order, in the downward direction.

⑩ DECK operation button

TAPE SELECT:	Cassette selection. (When MULTI-CASSETTE CHANGER is used.)
DECK I:	DECK I selection
DECK II:	DECK II selection
■:	Stop
◄**DECK**►:	Reverse and Forward playback (Set the function button to TAPE position.)
◄◄:	Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode.
►►:	Fast Forward in forward mode, rewind in reverse mode.

NOTE:
- *To operate the cassette deck, first press the Deck I or Deck II button to select the desired deck. Then press the correct control buttons.*
- *To operate the single deck, first press the Deck II button. Then press the correct control buttons.*
- *Refer to your cassette deck's operating instructions for details.*

⑪ CD operation button

DISC SELECT:	DISC selection
■:	Stop
►:	Play
I◄◄, ►►I:	Track search

NOTE:
Note that the DISC SELECT button on the accessory remote control unit may not function, depending on the CD player used.

Refer to the operating instructions of the Cassette deck-, or CD-control.

FONCTIONNEMENT PAR TELECOMMANDE (SX-202R SEULEMENT)

③ Touche de mémoire personnalisée (CUSTOM)
Pour la sélection de l'un des trois réglages de mémoire personnalisée.

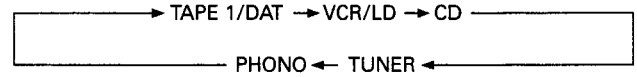
④ Touche de balayage (SCAN)
Balaie les stations mémorisées.

⑤ Touche de retour (RETURN)

⑥ Touche VOLUME +/—

⑦ Touche de contrôle bande 2 (TAPE 2 MONITOR)

⑧ Touche FUNCTION
L'utiliser pour sélectionner la source de reproduction. La fonction change selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée.



⑨ Touche STATION +/—
Avant d'utiliser cette touche, mémoriser des stations d'émission sur les touches STATION CALL. (Voir page 28.)
+: Les stations changent dans le sens ascendant.
—: Les stations changent dans le sens descendant.

⑩ Touches de fonctions de platine cassette stéréo (DECK)

TAPE SELECT:	Sélection de la cassette. (Lorsqu'un changeur multi-cassette est utilisé).
DECK I:	Sélection de la Platine I
DECK II:	Sélection de la Platine II
■:	Arrêt
◄**DECK**►:	Reproduction en sens inverse et avant. (Régler la touche de fonction sur la position TAPE).
◄◄:	Rembobinage dans le mode avant, avance rapide dans le mode inverse.
►►:	Avance rapide dans le mode avant, rembobinage dans le mode inverse.

REMARQUE:
- *Pour utiliser la platine cassette stéréo, appuyer tout d'abord sur la touche DECK I ou DECK II pour sélectionner la platine désirée. Puis appuyer sur les touches de commande correctes.*
- *Pour utiliser une platine cassette stéréo simple, appuyer tout d'abord sur la touche DECK II. Puis appuyer sur les touches de commande correctes.*
- *Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette stéréo pour plus de détails.*

⑪ Touches de fonctions de lecteur de disque compact (CD)

DISC SELECT:	Sélection du disque
■:	Arrêt
►:	Lecture
I◄◄, ►►I:	Recherche de piste

REMARQUE:
Noter que la touche DISC SELECT de l'unité de télécommande accessoire peut ne pas fonctionner, selon le lecteur de disque compact utilisé.

Se reporter au mode d'emploi approprié pour commander la platine cassette stéréo ou le lecteur de disque compact.

FERNBEDIENUNGSBETRIEB (Nur bei SX-202R)

③ Gebrauchstaste (CUSTOM)
Zur Auswahl einer der drei gebräuchlichen Speichereinstellungen.

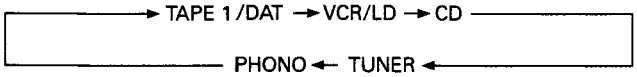
④ Suchlauftaste (SCAN)
Sucht gespeicherte Sender ab.

⑤ Rückkehrtaste (RETURN)

⑥ Lautstärketaste (VOLUME +/–)

⑦ Überwachungstaste Band 2 (TAPE 2 MONITOR)

⑧ Funktions-Taste (FUNCTION)
Mit dieser Taste wird die Wiedergabequelle gewählt.
Bei jeder Betätigung dieser Taste wird die Funktionsreihenfolge wie folgt verändert:



⑨ Sendertaste (STATION +/–)
Speichern Sie vor dem Betrieb Rundfunksender in die Senderabruftasten (STATION CALL) ein. (Siehe Seite 29.)
+: Der Sender ändert sich nacheinander in Aufwärtsrichtung.
–: Der Sender ändert sich nacheinander in Abwärtsrichtung.

⑩ Cassettendeck-Betriebstasten (DECK)
Bandauswahl
(TAPE SELECT): Cassettenwahl. (Bei der Verwendung eines MULTI-CASSETTEN-WECHSLERS.)
DECK I: DECK I Auswahl
DECK II: DECK II Auswahl
■: Stop
◄DECK►: Umkehr- und Vorwärtswiedergabe (Stellen Sie die Funktionstaste auf die Position TAPE.)
◄◄: Zurückspulen in Vorlauf-Betriebsart, Schnellvorlauf in Umkehr-Betriebsart.
►►: Schnellvorlauf in Vorlauf-Betriebsart, Zurückspulen in Umkehr-Betriebsart.

HINWEIS:
- *Drücken Sie für den Betrieb des Cassettendecks zunächst die Taste Deck I oder Deck II, um das gewünschte Cassettendeck auszuwählen. Drücken Sie dann die richtigen Steuerungstasten.*
- *Drücken Sie für den Betrieb des einzelnen Cassettendecks zunächst die Taste Deck II. Drücken Sie dann die richtigen Steuerungstasten.*
- *Beziehen Sie sich für Einzelheiten auf die Bedienungsanleitung Ihres Cassettendecks.*

⑪ CD-Betriebstasten
DISC SELECT: Plattenwahl (DISC)
■: Stop
►: Wiedergabe
I◄◄, ►►I: Titelsuchlauf

HINWEIS:
Beachten Sie, daß die Plattenauswahltaste (DISC SELECT) auf dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät - abhängig vom verwendeten CD-Spieler - unter Umständen nicht funktioniert.

Beziehen Sie sich auf jede Bedienungsanleitung über das Cassettendeck, oder CD-Steuerung.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO (SOLO PER IL MODELLO SX-202R)

③ Tasto della memoria personalizzata (CUSTOM)
Per la selezione di una delle tre impostazioni personalizzata della memoria.

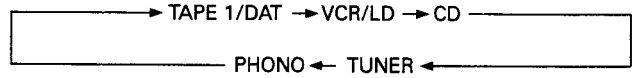
④ Tasto di scansione (SCAN)
Per controllare a scansione le stazioni memorizzate.

⑤ Tasto di ripristino (RETURN)

⑥ Tasto del volume (VOLUME) +/–

⑦ Tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR)

⑧ Tasto di funzione (FUNCTION)
Usate questo tasto per selezionare la sorgente di riproduzione.
La funzione cambierà come segue ad ogni pressione di questo tasto:



⑨ Tasto della stazione (STATION) +/–
Prima di usare l'unità, memorizzate delle stazioni nei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL). (Fate riferimento alla pagina 29.)
+: La stazione cambierà verso l'alto.
–: La stazione cambierà verso il basso.

⑩ Tasti operativi della piastra a cassette (DECK)
TAPE SELECT: Selezione della cassetta. (Quando usate un caricatore per più cassette (MULTI-CASSETTE CHANGER).)
DECK I: Selezione della piastra I
DECK II: Selezione della piastra II
■: Arresto
◄DECK►: Riproduzione inversa e in avanti (Collocate il tasto della funzione nella posizione TAPE.)
◄◄: Riavvolgimento nel modo di riproduzione in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.
►►: Avanzamento rapido nel modo di riproduzione in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.

NOTA:
- *Per usare la piastra a cassette dovete innanzitutto premere il tasto della piastra I o II per selezionare la piastra desiderata. Quindi premete i tasti di controllo relativi.*
- *Per usare una piastra soltanto, premete innanzitutto il tasto della piastra II, quindi premete i tasti di controllo relativi.*
- *Fate riferimento al libretto delle istruzioni della vostra piastra a cassette per ulteriori informazioni riguardante il funzionamento della stessa.*

⑪ Tasti operativi del CD
DISC SELECT: Selezione del disco (DISC)
■: Arresto
►: Riproduzione
I◄◄, ►►I: Ricerca del brano

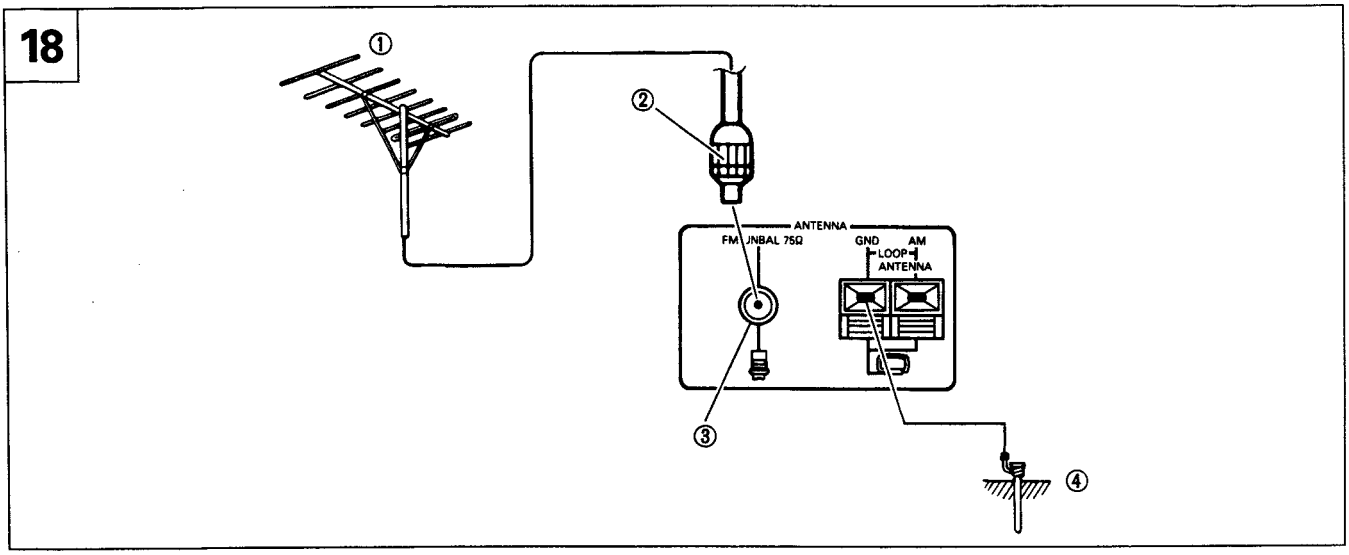
NOTA:
Osservate che il tasto di selezione del disco (DISC SELECT) sul telecomando accessorio potrebbe non funzionare secondo il lettore CD usato.

Fate riferimento ai relativi libretti delle istruzioni per ulteriori informazioni riguardanti il funzionamento della piastra a cassette o del lettore CD.

HINTS FOR BETTER RECEPTION

CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

18



EXTERNAL FM ANTENNA

The main advantage of FM over AM is the quality of the broadcast signal. In order to benefit fully from the high signal quality of FM broadcasts, it is recommended that a special-purpose FM antenna be installed. In weak signal areas, a multi-element (3 element, 5 element, 7 element, etc.) antenna should be used.

FM OUTDOOR ANTENNA CONNECTIONS

If an FM antenna has already been erected outdoors, connect it, referring to the figure.

See Fig 18 .

Connecting the coaxial cable

① FM antenna
② PAL plug
③ 75Ω terminals
④ Ground

GROUNDING

Grounding is recommended if reception of FM programs is impaired by noise. To ground, connect a thick polyvinyl insulated wire to the GND terminal and attach the other end to a metal water pipe or grounding bar or wind it around a copper plate and bury it.

NOTE:

Never connect a wire to a gas pipe for grounding since sparks may ignite the gas.

ANTENNE FM EXTERIEURE

Le principal avantage de la FM sur l'AM est la qualité du signal d'émission. Afin de profiter pleinement de la haute qualité du signal des stations FM, il est conseillé d'installer une antenne spéciale pour FM. Dans les zones de signaux faibles, une antenne multi-éléments devra être utilisée (3 éléments, 5 éléments, 7 éléments, etc.).

RACCORDEMENT DE L'ANTENNE FM EXTERIEURE

Si une antenne FM a déjà été montée à l'extérieur, la connecter en se référant à la figure.

Voir la Fig. 18 .

Raccordement du câble coaxial

① Antenne FM
② Fiche PAL
③ Bornes 75 Ω
④ Terre

MISE A LA TERRE

La mise à la terre est recommandée si la réception d'émissions FM est détériorée par du bruit. Pour effectuer la mise à la terre, connecter un gros fil isolé de polyvinyle à la borne GND et fixer l'autre extrémité à un tuyau métallique ou une tige de mise à la terre ou l'enrouler autour d'une plaque de cuivre, puis l'enterrer.

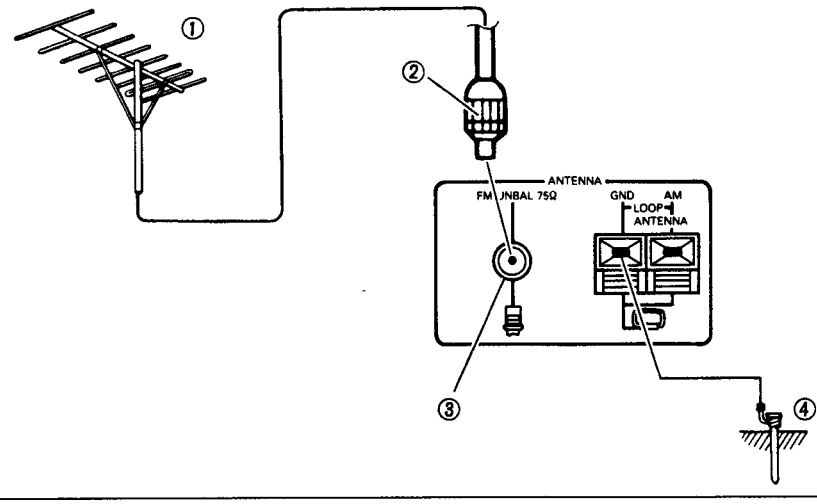
REMARQUE:

Ne jamais connecter un fil à une canalisation de gaz pour effectuer la mise à la terre, sous risque d'inflammation du gaz due à des étincelles.

TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG

SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE

18



UKW-AUSSENANTENNE

Der größte Vorteil mit dem UKW-Empfang im Verhältnis zum MW-Empfang ist die Qualität des Sendersignals. Um jedoch voll von der hohen Qualität des MW-Senders profitieren zu können, empfehlen wir, daß eine spezielle UKW-Antenne angebracht wird. In Gegenden mit schwachen Signalen sollte eine Multi-Elementantenne (3 Elemente, 5 Elemente, 7 Elemente usw.) benutzt werden.

ANSCHLUSS DER UKW-AUSSENANTENNE

Falls außen bereits eine UKW-Antenne angebracht ist, schließen Sie diese entsprechend der Abbildung an.

Siehe Abb. 18 .

Anschluß des Koaxialkabels

① UKW-Antenne
② PAL-Stecker
③ 75 Ω Klemmen
④ Erdung

ERDUNG

Zu Erdung wird geraten, wenn der Empfang von UKW-Programmen durch Rauschen gestört wird. Zur Erdung wird ein dicker, mit Polyvinyl isolierter Draht bei der Erdungs-Klemme (GND) angeschlossen, und das andere Ende wird bei einem Wasserrohr aus Metall, einer Erdungsstange befestigt, oder um eine Kupferplatte gewickelt und vergraben.

HINWEIS:

Der Draht darf für die Erdung niemals um Gasrohre gewickelt werden, da das Gas durch Funken entzündet werden kann.

ANTENNA FM ESTERNA

Il vantaggio principale della frequenza in FM in confronto a quella in AM è la qualità del segnale di trasmissione. Per poter usufruire dell'alta qualità dei segnali FM, vi raccomandiamo di installare un'antenna FM speciale. Nelle zone dove i segnali sono deboli, occorre usare un'antenna a più elementi (3 elementi, 5 elementi, 7 elementi, ecc.).

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA FM ESTERNA

Nel caso in cui avete già installato un'antenna FM esterna, collegatela facendo riferimento all'illustrazione qui accanto.

Fate riferimento alla figura 18 .

Collegamento del cavo coassiale

① Antenna FM
② Spina PAL
③ Terminali di 75 Ω
④ Massa

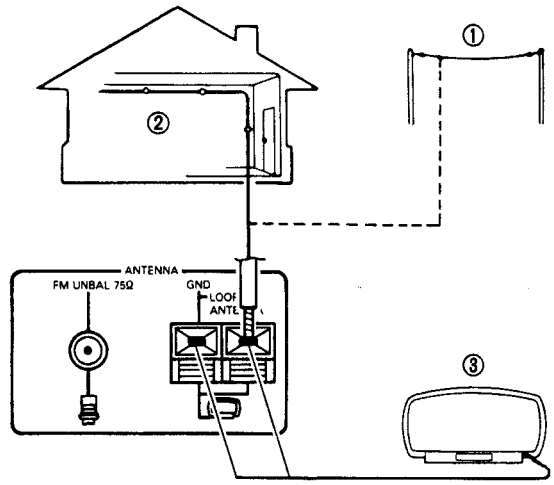
MESSA A TERRA

Si raccomanda la messa a terra se la ricezione FM è disturbata da rumore. Per effettuare il collegamento di massa, collegate un filo spesso di polivinile al terminale di massa (GND) e fissate l'altra estremità del filo al tubo dell'acqua o alla barra di massa oppure avvolgetela intorno ad una piastra di rame e quindi sotterratela.

NOTA:

Non collegate mai il filo al tubo del gas per la messa a terra, giacchè le scintille potrebbero incendiare il gas.

19



EXTERNAL AM ANTENNA

See Fig 19 .

① Outdoor AM antenna
② AM indoor antenna (Polyvinyl-insulated wire)
③ AM loop antenna

If it is not possible to obtain adequate AM reception even by changing the orientation of the AM loop antenna, a separate indoor antenna, or an outdoor antenna should be installed.

INDOOR AM ANTENNA

Use a vinyl-insulated wire (5 — 6m) and connect one end to the AM antenna terminal and affix the other end to the wall or ceiling, as high as possible.

OUTDOOR AM ANTENNA

If reception quality is not improved sufficiently even when an indoor antenna is used, a vinyl-insulated wire should be installed outside and fixed in place.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using an indoor or an outdoor AM antenna.

ANTENNE AM EXTERIEURE

Voir la Fig. 19 .

① Antenne AM extérieure
② Antenne AM intérieure (fil isolé avec du polyvinyle)
③ Antenne à boucle AM

S'il n'est pas possible d'obtenir une bonne réception AM même en changeant l'orientation de l'antenne à boucle AM, une autre antenne intérieure ou extérieure devra être installée.

ANTENNE AM INTERIEURE

Utiliser un fil isolé au vinyle (5 à 6 m) et connecter une extrémité à la borne d'antenne AM et fixer l'autre extrémité au mur ou au plafond, aussi haut que possible.

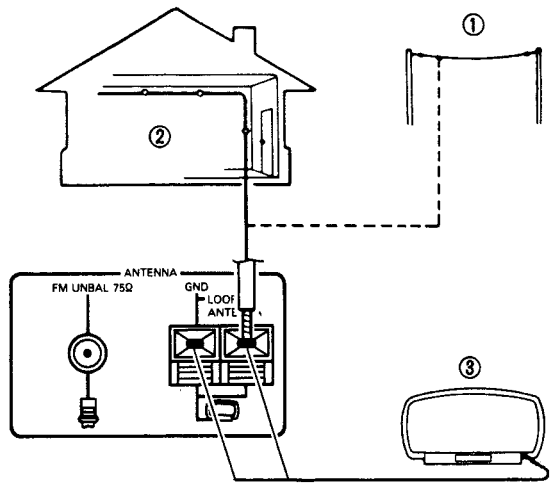
ANTENNE AM EXTERIEURE

Si la réception n'est pas suffisamment améliorée même avec une antenne intérieure, installer un fil isolé au vinyle à l'extérieur.

REMARQUE:

Ne pas enlever l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne intérieure ou extérieure.

19



MW-AUSSENANTENNE

Siehe Abb. 19 .

① MW-Außenantenne
② MW-Innenantenne (Mit Polyvinyl isolierter Draht)
③ MW-Rahmenantenne

Wenn sich selbst durch Wechsel der Ausrichtung von der MW-Rahmenantenne kein zufriedenstellender MW-Empfang erzielen läßt, sollte eine getrennte Innen-Antenne oder eine Außen-Antenne angebracht werden.

MW-INNENANTENNE

Benutzen Sie einen mit Vinyl isolierten Draht (5 — 6 m), und schließen Sie das eine Ende bei der AM-Antennenklemme und das andere Ende an der Wand oder Decke, so hoch wie möglich, an.

MW-AUSSENANTENNE

Falls sich der Empfang sogar nach dem Einbau einer Innen-Antenne nicht verbessern läßt, sollte ein mit Vinyl isolierter Draht außen angebracht werden.

HINWEIS:

Bei Verwendung einer Innen-Antenne oder einer MW-Außenantenne darf die MW-Rahmenantenne nicht entfernt werden.

ANTENNA AM ESTERNA

Fate riferimento alla figura 19 .

① Antenna AM esterna
② Antenna AM interna (filo isolato al polivinile)
③ Antenna AM a quadro

Nel caso in cui risultasse impossibile ottenere una ricezione AM adeguata, anche cambiando l'orientamento dell'antenna AM a quadro, occorre installare un'antenna interna separata oppure un'antenna esterna.

ANTENNA AM INTERNA

Usate un filo isolato al vinile (5—6 m) e collegate un'estremità al terminale dell'antenna AM e fissate l'altra estermità sulla parete o nel soffitto, più in alto possibile.

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui la qualità della ricezione non fosse migliorata sufficientemente anche usando un'antenna interna, occorre installare un filo isolato al vinile, fissandolo esternamente.

NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate un'antenna AM interna o esterna.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when POWER switch is pressed.	• Power cord is disconnected.	• Connect cord securely.
Control was not possible regardless of what operation switch was pressed.	• Static electricity affected the unit when the air was dry, such as in winter.	• Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. • If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound is produced, even when Function switch is selected.	• VOLUME control is set to 0 (MIN). • Speaker connecting wires are disconnected from speaker terminals. • One or both of the input cords are disconnected. • TAPE 2 MONITOR button is in the ON position.	• Turn the VOLUME control toward the right. • Connect wires to terminals securely. • Connect the input cords securely. • Press the button to the OFF position.
Sound is produced from one speaker only.	• BALANCE control is set too far to one side or the other. • One of the speaker connecting wires or input cords is disconnected.	• Set BALANCE control to center position. • Connect the wires and cords securely.
Noise is produced during reception of AM broadcasts when the power switch of other components is turned ON or OFF.	• AM loop antenna picks up electrical noise created by switch contacts.	• Place the AM loop antenna as far away as possible from this and other components.
High noise level.	• Station has not been tuned in to correct frequency. • Antenna has not been connected or has become disconnected. **FM reception** • Accessory T-type antenna remains bundled up or it is not pointing in the right direction. • Weak broadcasting station signals. • Noise picked up from other equipment (or, in particular, from passing automobiles). • Multipath results when signals from broadcasting station entering antenna directly are mixed with signals which have been reflected by mountains or high buildings on their way to the antenna. This results in distorted sound and noise. **AM reception** • AM antenna not pointing in the right direction. • Weak broadcasting station signals. • Noise is being picked up from other equipment (especially electrical appliances with motors, fluorescent lights).	• Tune the station correctly • Connect the antenna securely. • Stretch both ends of antenna taut and locate the direction yielding optimum reception. • Replace accessory T-type antenna with outdoor FM antenna. • Try altering direction and mounting position of antenna. If an outdoor antenna has been erected, place it as far as possible from passing traffic. • Change AM antenna's direction and find a position where reception is improved. • Erect outdoor AM antenna or connect ground wire. • Stop using appliances generating noise or remove them from vicinity of the stereo equipment.
No auto stop. (FM reception)	• Input signals are not strong enough.	• If a T-type antenna is being used, change over to an outdoor antenna. • Perform manual tuning.
Remote control does not work. (SX-202R only)	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries. • Use within 7 meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Move so fluorescent light does not shine directly on front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
L'appareil ne se met pas sous tension lorsque l'interrupteur POWER est enfoncé.	• Cordon secteur débranché.	• Brancher fermement le cordon.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	• De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	• Débrancher le cordon secteur de l'appareil de la prise de courant, plus le rebrancher. • Si l'électricité statique est prononcée, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil avec l'unité de télécommande.
Pas de son même après sélection d'une touche d'entrée.	• Le VOLUME est à 0 (MIN). • Les câbles de raccordement des haut-parleurs sont sortis des bornes de haut-parleurs. • Un ou les deux cordons d'entrée sont déconnectés. • La touche TAPE 2 MONITOR est sur la position ON.	• Tourner la commande VOLUME vers la droite. • Connecter fermement les câbles aux bornes. • Connecter fermement les cordons d'entrée. • Appuyer sur la touche pour la régler en position OFF.
Le son ne sort que d'un haut-parleur.	• La commande de BALANCE est trop réglée d'un côté ou de l'autre. • Les câbles ou les cordons d'entrée d'un des haut-parleurs sont déconnectés.	• Régler la commande de BALANCE au milieu. • Connecter fermement les câbles et les cordons.
Il y a du bruit pendant la réception d'émissions AM quand l'interrupteur principal d'un autre élément est mis sur marche ou arrêt.	• L'antenne à boucle AM capte le bruit créé par les contacts de l'interrupteur.	• Placer l'antenne à boucle AM le plus loin possible de cet autre élément.
Niveau élevé de bruit.	• La station n'a pas été syntonisée à la fréquence appropriée. • L'antenne n'a pas été connectée ou est déconnectée. **Réception FM** • L'antenne en T est encore pliée ou n'est pas dirigée dans la bonne direction. • Signaux de station d'émission faibles. • Bruit capté provenant d'autres éléments (en particulier de voitures qui passent). • Il y a superposition quand les signaux d'une station d'émission qui entrent directement dans l'antenne sont mélangés à des signaux qui ont été reflétés sur des montagnes ou des immeubles élevés sur leur passage vers l'antenne. Ceci se traduit par des sons déformés et du bruit. **Réception AM** • L'antenne AM n'est pas dirigée dans la bonne direction. • Signaux de station d'émission faibles. • Bruit capté provenant d'autres éléments (en particulier, les appareils électriques utilisant un moteur ou les lampes fluorescentes).	• Syntoniser correctement la station. • Connecter fermement l'antenne. • Etirer à fond les deux extrémités de l'antenne et repérer la direction procurant la réception optimale. • Remplacer l'antenne en T par une antenne FM extérieure. • Essayer plusieurs directions et positions de montage de l'antenne. Si une antenne extérieure est montée, la placer aussi loin que possible de tout traffic routier. • Changer la direction de l'antenne AM et trouver la position donnant une réception améliorée. • Monter une antenne AM extérieure ou connecter un fil de terre. • Arrêter d'utiliser des appareils produisant du bruit ou les retirer de la proximité de l'élément stéréo.
Pas d'arrêt automatique (Réception FM)	• Les signaux d'entrée ne sont pas assez forts.	• Si une antenne en T est utilisée, passer á une antenne extérieure. • Effectuer une syntonisation manuelle.
La télécommande ne fonctionne pas. (SX-202R seulement)	• Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Angle incorrect ou trop grande distance depuis la fenêtre du capteur de télécommande. • Il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre du capteur. • Un éclairage fluorescent frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	• Insérer des piles neuves. • Utiliser la télécommande à moins de 7 mètres et dans un angle de 30 degrés par rapport à la fenêtre du capteur de télécommande. • Changer de position ou enlever l'obstacle. • Délpacer l'éclairage fluorescent afin qu'il ne frappe pas directement la fenêtre du capteur de télécommande sur le panneau avant.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, lélectricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten authorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Selbst bei Betätigen des Netzschalters (POWER) geschieht kein Netzanschluß.	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.	• Das Kabel sicher anschließen.
Die Bedienung des Gerätes war mit keiner der Betriebsschalter möglich.	• Statische Elektrizität kann bei sehr trockener Luft, z. B. im Winter, auf das Gerät einwirken.	• Das Netzkabel des Gerätes von der Wechselstrom-Wandsteckdose abtrennen, und es dann erneut anschließen. • Falls die statische Elektrizität sehr stark ist, ist die Verwendung des Fernbedienungsgerätes zu empfehlen.
Es geschieht keine Tonwiedergabe, auch wenn der Funktions-Schalter eingestellt ist.	• Der Lautstärkeregler (VOLUME) ist auf 0 (MIN) eingestellt. • Die Anschlußdrähte für die Lautsprecher sind nicht bei den Lautsprechern angeschlossen. • Einer oder beide Anschlußkabel sind abgetrennt. • Der Cassette- 2 Monitor-Taste (TAPE 2 MONITOR) ist eingeschaltet (ON).	• Den Lautstärkeregler (VOLUME) nach rechts drehen. • Die Drähte sicher bei den Klemmen anschließen. • Die Eingangskabel sicher anschließen. • Den Schalter abschalten (OFF).
Die Tonwiedergabe geschieht nur über einen Lautsprecher.	• Der BALANCE-Regler wurde zu weit nach einer Seite gedreht. • Eines der Anschlußdrähte für den Lautsprecher oder eines der Eingangskabel ist abgetrennt.	• Den BALANCE-Regler auf die Mittenposition einstellen. • Die Drähte und Kabel sicher anschließen.
Wenn der Netzschalter von anderen Komponenten während dem MW-Empfang ein- (ON) oder abgeschaltet (OFF) wird, wird die Wiedergabe gestört.	• Die elektrische Störung, die durch die Schalterkontakte entsteht, wird von der MW-Rahmenantenne aufgefangen.	• Stellen Sie die MW-Rahmenantenne so weit wie möglich von diesem Gerät und anderen Geräten auf.
Starkes Rauschen.	• Der Sender wurde nicht richtig abgestimmt. • Die Antenne wurde nicht angeschlossen, oder sie ist abgetrennt worden. **UKW-Empfang** • Die beiliegende T-förmige Antenne ist nicht aufgewickelt, oder sie ist nicht richtig ausgerichtet. • Schwache Sendersignale. • Die Störungen von anderen Geräten (oder besonders von vorbeifahrenden Autos) werden aufgefangen. • Mehrwegempfang, wenn Signale von dem Sender mit Signalen, die durch Gebirge und hohe Gebäude reflektiert werden, gemischt empfangen werden. Dadurch entsteht ein verzerrter Ton und Rauschen. **MW-Empfang** • Die MW-Antenne ist nicht richtig ausgerichtet. • Schwache Sendersignale. • Die Störungen von anderen Geräten (insbesondere von elektrischen Geräten mit Motor- oder Fluoreszenz-Lichtern) werden aufgefangen.	• Den Sender korrekt abstimmen. • Die Antenne sicher anschließen. • Beide Enden der Antenne ausstrecken, und diese für einen optimalen Empfang ausrichten. • Die beiliegende, T-förmige Antenne mit einer UKW-Antenne ersetzen. • Versuchen Sie die Richtung und Montageposition der Antenne zu verändern. Wenn eine Außenantenne aufgestellt worden ist, plazieren Sie diese so weit wie möglich vom fließenden Verkehr entfernt. • Die Richtung von MW-Antenne ändern, und eine Position finden, an der der Empfang verbessert wird. • Eine MW-Antenne anbringen, oder ein Erdungskabel anschließen. • Vermeiden Sie die Verwendung von Geräten, die Störungen verursachen, oder stellen Sie diese weit entfernt auf.
Keine STOP-Automatik. (UKW-Empfang)	• Die Eingangssignale sind nicht stark genug.	• Falls eine T-förmige Antenne benutzt wird, verwenden Sie stattdessen eine Außen-Antenne. • Manuell abstimmen.
Die Fernbedienung arbeitet nicht. (Nur bei SX-202R)	• Die Batterien sind leer oder es befinden sich keine Batterien im Fernbedienungsgerät. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Fernbedienungssensor. • Zwischen Ihnen und dem Fernbedienungs-Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Ein fluoreszierendes Licht scheint auf das Fernbedienungs-Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein. • Benutzen Sie das Fernbedienungsgerät in einem Bereich von 7 Metern und innerhalb eines Winkels von 30° vom Fernbedienungs-Sensorfenster. • Verändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie den Gegenstand. • Verändern Sie die Position des fluoreszierenden Lichtes, damit es nicht mehr direkt auf die Vorderseite des Fernbedienungs-Sensorfenster scheint.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati. Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
La corrente non si accende quando premete l'interruttore di accensione (POWER).	• Il filo di alimentazione si è scollegato.	• Collegate il filo in modo ben saldo.
Il controllo non era possibile anche se è stato premuto l'interruttore relativo.	• Elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è asciutta, come per esempio d'inverno.	• Disinnestate il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA, quindi ricollegatelo di nuovo. • Se l'elettricità statica è molto forte, si raccomanda di manovrare l'unità con il telecomando.
Non viene riprodotto alcun suono, anche quando selezionate l'interruttore di funzione.	• Il controllo del volume (VOLUME) è stato collocato nella posizione 0 (MIN). • I fili di collegamento degli altoparlanti si sono scollegati dai terminali degli altoparlanti. • Uno o ambedue i cavi di ingresso si sono scollegati. • L'interruttore della piastra 2 monitor (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON.	• Girate il controllo del volume (VOLUME) verso destra. • Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo. • Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo. • Premete l'interruttore nella posizione OFF.
Il suono viene riprodotto da un altoparlante soltanto.	• Il controllo del bilanciamento (BALANCE) è stato collocato in una delle posizioni estreme. • Uno dei fili di collegamento degli altoparlanti o i fili di ingresso si sono scollegati.	• Collocate il controllo del bilanciamento (BALANCE) nella posizione centrale. • Collegate i fili ed i cavi in modo ben saldo.
Viene riprodotto del rumore durante la ricezione di trasmissione AM quando accendete (ON) o spegnete (OFF) la corrente degli altri componenti.	• L'antenna AM a quadro assorbe il rumore elettrico generato dai contatti dell'interruttore di accensione.	• Collocate l'antenna AM a quadro più lontano possibile da questo e dagli altri componenti.
Alto livello di rumore.	• La stazione non è stata sintonizzata sulla frequenza corretta. • L'antenna non è stata collegata oppure si è scollegata. **Ricezione FM** • L'antenna accessoria a T rimane avvolta oppure punta nella direzione sbagliata. • I segnali provenienti dalla stazione trasmittente sono deboli. • Viene assorbito del rumore proveniente da altri componenti (o da automobili che passano). • Risulta multipath quando i segnali provenienti dalla stazione trasmittente che entrano nell'antenna sono mischiati con i segnali che sono stati riflessi da montagne o alti edifici prima di arrivare all'antenna. Il risultato sarà un suono distorto e rumoroso. **Ricezione AM** • L'antenna AM non è stata orientata nella direzione giusta. • I segnali trasmessi dalla stazione sono deboli. • Rumore viene assorbido da altri componenti (specialmente da componenti elettrici che usano un motore o delle luci fluorescenti).	• Sintonizzate la stazione correttamente. • Collegate l'antenna in modo ben saldo. • Aprite ambedue le estremità dell'antenna e collocatele nella direzione che rende la migliore ricezione. • Sostituite l'antenna accessoria a T con un'antenna FM esterna. • Provate cambiando la direzione o la posizione di montaggio dell'antenna. Se avete installata un'antenna esterna, sistematela il più lontano possibile da strade o luoghi dove passano automobili. • Cambiate la direzione dell'antenna AM e localizzate la posizione in cui la ricezione migliora. • Installate un'antenna AM esterna oppure collegate un filo di massa. • Spegnete i componenti che generano rumore o allontanateli dal componente stereo.
L'arresto automatico non si verifica. (ricezione FM)	• I segnali di ingresso non sono forti abbastanza.	• Nel caso in cui state usando un'antenna a T, cambiatela con un'antenna esterna. • Effettuate la sintonizzazione manuale.
Il telecomando non funziona. (solo per il SX-202R)	• Le batterie sono scariche oppure mancano nel telecomando. • L'angolazione è scorretta oppure c'è troppa distanza tra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • C'è qualche ostacolo tra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • Una luce fluorescente illumina il finestrino del sensore a telecomando.	• Installate delle nuove batterie nel telecomando. • Usate il telecomando entro una distanza di 7 metri ed entro un'angolazione di 30 gradi dal finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate posizione o rimuovete l'ostacolo. • Assicuratevi che la luce fluorescente non sia puntata direttamente verso il finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Continuous Power Output (both channels driven, DIN)*
- 1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
- 40 Hz — 20 kHz, T.H.D. 0.07 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W

Dynamic Power Output (with EIA test signal)
- 4/8 Ω ..... 85/65 W

Total Harmonic Distortion*
- 40 Hz — 20 kHz, 45 W, 8 Ω ..... 0.07 %

• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

Input (Sensitivity/Impedance)
- PHONO ..... 2.5 mV/47 kΩ
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 150 mV/47 kΩ

Phono Overload Level (T.H.D. 0.08 %, 1,000 Hz)
- PHONO ..... 130 mV

Output (Level/Impedance)
- TAPE REC ..... 150 mV/2.2 kΩ

Frequency Response
- PHONO (RIAA Equalization) ..... 20 Hz to 20,000 Hz ±0.5 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 10 Hz to 70,000 Hz $^{+0.5}_{-3.0}$ dB

Signal-to-Noise Ratio (IHF, short circuited, A network)
- PHONO ..... 71 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 96 dB

Signal-to-Noise Ratio (DIN, continuous power/50 mW)
- PHONO ..... 67 dB/56 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 82 dB/56 dB

Tone Control
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... 12.1 dBf, IHF (1.1 µV/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity
- MONO ..... 18.5 dBf (2.3 µV/75 Ω)
- STEREO ..... 40.2 dBf (28 µV/75 Ω)

Sensitivity (DIN)
- MONO ..... 1.1 µV/75 Ω
- ..... 29 µV/75 Ω

Signal-to-Noise Ratio
- MONO ..... 75 dB (at 85 dBf)
- STEREO ..... 71 dB (at 85 dBf)

Signal-to-Noise Ratio (DIN)
- MONO ..... 68 dB
- STEREO ..... 66 dB

Distortion
- STEREO ..... 0.3 % (1 kHz)

Alternate Channel Selectivity ..... 55 dB (400 kHz)
Stereo Separation ..... 35 dB (1 kHz)
Frequency Response ..... 30 Hz to 15 kHz (±1 dB)
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity
- IHF, Loop Antenna ..... 300 µV/m

Selectivity ..... 25 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 53 dB
Antenna ..... AM Loop Antenna

Miscellaneous

Power Requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts ~, 50/60 Hz
Power Consumption
- Model SX-102 ..... 290 W
- Model SX-202R ..... 290 W

Dimensions ..... 420 (W) × 140 (H) × 289 (D) mm
Weight (without package)
- Model SX-102 ..... 5.3 kg
- Model SX-202R ..... 5.5 kg

Furnished Parts

FM T-type Antenna 1
AM Loop Antenna 1
Operating Instructions 1
[SX-202R only]
Remote Control Unit 1
Dry Cell Batteries (size "AAA" (IEC R03/UM-4)) 2

NOTE:

Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvements.

** Measured by audio spectrum analyzer.*

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Amplificateur

Puissance de sortie continue (deux canaux activés, DIN)*
- 1 kHz, D.H.T. 1 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
- 40 Hz à 20 kHz, D.H.T. 0,07 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W

Puissance de sortie dynamique (avec un signal test EIA)
- 4/8 Ω ..... 85/65 W

Distortion harmonique totale*
- 40 Hz à 20 kHz, 45 W, 8 Ω ..... 0,07 %

• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Entrée (Sensibilité/Impédance)
- PHONO ..... 2,5 mV/47 kΩ
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 150 mV/47 kΩ

Niveau de surcharge phono (D.H.T. 0,08 %, 1.000 Hz)
- PHONO ..... 130 mV

Sortie (Niveau/Impédance)
- TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ

Réponse en fréquence
- PHONO (Egalisation RIAA) ..... 20 Hz à 20.000 Hz ±0,5 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 10 Hz à 70.000 Hz $^{+0,5}_{-3,0}$ dB

Rapport signal/bruit (IHF, court-circuité, réseau A)
- PHONO ..... 71 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 96 dB

Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
- PHONO ..... 67 dB/56 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 82 dB/56 dB

Commande de tonalité
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... 12,1 dBf, IHF (1,1 µV/75 Ω)
Seuil de sensiblité à 50 dB
- MONO ..... 18,5 dBf (2,3 µV/75 Ω)
- STEREO ..... 40,2 dBf (28 µV/75 Ω)

Sensibilité (DIN)
- MONO ..... 1,1 µV/75 Ω
- STEREO ..... 29 µV/75 Ω

Rapport signal/bruit
- MONO ..... 75 dB (à 85 dBf)
- STEREO ..... 71 dB (à 85 dBf)

Rapport signal/bruit (DIN)
- MONO ..... 68 dB
- STEREO ..... 66 dB

Distorsion
- STEREO ..... 0,3 % (1 kHz)

Sélectivité de canal alternée ..... 55 dB (400 kHz)
Séparation stéréo ..... 35 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence ..... 30 Hz à 15 kHz (±1 dB)
Entrée d'antenne ..... 75 Ω asymétrique

Tuner AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité
- IHF, antenne à boucle ..... 300 µV/m

Sélectivité ..... 25 dB
Rapport signal/bruit ..... 53 dB
Antenne ..... Antenne à boucle AM

Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230 volts, 50/60 Hz
Consommation électrique
- Modèle SX-102 ..... 290 W
- Modèle SX-202R ..... 290 W

Dimensions ..... 420 (L) × 140 (H) × 289 (P) mm
Poids (sans l'emballage)
- Modèle SX-102 ..... 5,3 kg
- Modèle SX-202R ..... 5,5 kg

Pièces fournies

Antenne FM en T 1
Antenne à boucle AM 1
Mode d'emploi 1
[SX-202R seulement]
Télécommande 1
Piles (Type "AAA" (IEC R03/UM-4)) 2

REMARQUE:

Les spécifications et le design sont suceptibles de modifications sans préavis dues à des améliorations.

** Mesurée par analyseur de spectre audio.*

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärkerteil

Fortlaufende Ausgangsleistung (Zweikanalbetrieb, DIN)*
- 1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
- 40 Hz — 20 kHz, T.H.D. 0,07 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W

Dynamischer Leistungsausgang (Mit EIA-Testsignal)
- 4/8 Ω ..... 85/65 W

Klirrfaktor*
- 40 Hz — 20 kHz, 45 W, 8 Ω ..... 0,07 %

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
- PHONO ..... 2,5 mV/47 kΩ
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 150 mV/47 kΩ

Plattenspieler-Überlastungspegel (T.H.D. 0,08 %, 1.000 Hz)
- PHONO ..... 130 mV

Ausgang (Pegel/Impedanz)
- TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (RIAA-Entzerrung) ..... 20 Hz bis 20.000 Hz ±0,5 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 10 Hz bis 70.000 Hz $^{+0,5}_{-3,0}$ dB

Rauschabstand (IHF, kurzgeschlossen, A Netzwerk)
- PHONO ..... 71 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 96 dB

Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO ..... 67 dB/56 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 82 dB/56 dB

Ton-Regelung
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

UKW-Tunerteil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit ..... 12,1 dBf, IHF (1,1 µV/75 Ω)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle
- MONO ..... 18,5 dBf (2,3 µV/75 Ω)
- STEREO ..... 40,2 dBf (28 µV/75 Ω)

Empfindlichkeit (DIN)
- MONO ..... 1,1 µV/75 Ω
- STEREO ..... 29 µV/75 Ω

Rauschabstand
- MONO ..... 75 dB (bei 85 dBf)
- STEREO ..... 71 dB (bei 85 dBf)

Rauschabstand (DIN)
- MONO ..... 68 dB
- STEREO ..... 66 dB

Verzerrung
- STEREO ..... 0,3 % (1 kHz)

Trennungsvermögen von dem dritten Kanal ..... 55 dB (400 kHz)
Stereotrennung ..... 35 dB (1 kHz)
Frequenzgang ..... 30 Hz bis 15 kHz (±1 dB)
Antennenausgang ..... 75 Ω nicht balanciert

MW-Tunerteil

Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit
- IHF, Rahmen-Antenne ..... 300 µV/m

Trennungsvermögen ..... 25 dB
Rauschabstand ..... 53 dB
Antenne ..... MW-Rahmenantenne

Verschiedenes

Stromversorgung ..... Wechselstrom 220 — 230 Volt, 50/60 Hz
Stromverbrauch
- Modell SX-102 ..... 290 W
- Modell SX-202R ..... 290 W

Abmessungen ..... 420 (B) x 140 (H) x 289 (T) mm
Gewicht (Ohne Verpackung)
- Modell SX-102 ..... 5,3 kg
- Modell SX-202R ..... 5,5 kg

Zubehör

T-förmige UKW-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Bedienungsanleitung 1
[Nur bei SX-202R]
Fernbedienungsgerät 1
Trockenzelle-Batterie (Format "AAA" (IEC R03/UM-4)) 2

HINWEIS:

Änderung der technischen Daten und des Design ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

** Messungen durch Audio-Spektralanalysator.*

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione dell'amplificatore

Uscita di corrente continua (per ambedue i canali, DIN)*
- 1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
- 40 Hz — 20 kHz, T.H.D. 0,07 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W

Uscita di potenza dinamica (con segnale prova EIA)
- 4/8 Ω ..... 85/65 W

Distorsione totale armonica*
- 40 Hz — 20 kHz, 45 W, 8 Ω ..... 0,07 %

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Ingresso (sensibilità/impedenza)
- PHONO ..... 2,5 mV/47 kΩ
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 150 mV/47 kΩ

Livello di sovraccarico phono (T.H.D. 0,08 %, 1.000 Hz)
- PHONO ..... 130 mV

Livello d'uscita/impedenza
- TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ

Risposta di frequenza
- PHONO (Equalizzazione RIAA) ..... da 20 Hz a 20.000 Hz ±0,5 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... da 10 Hz a 70.000 Hz, $^{+0,5}_{-3,0}$ dB

Rapporto segnale/rumore (IHF, corto circuito, rete A)
- PHONO ..... 71 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 96 dB

Rapporto segnale/rumore (potenza continua DIN/50 mW)
- PHONO ..... 67 dB/56 dB
- CD, VCR/LD, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 82 dB/56 dB

Controllo della tonalità
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... da 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile ..... 12,1 dBf, IHF (1,1 µV/75 Ω)
Sensibilità di attenuazione a 50 dB
- MONO ..... 18,5 dBf (2,3 µV/75 Ω)
- STEREO ..... 40,2 dBf (28 µV/75 Ω)

Sensibilità (DIN)
- MONO ..... 1,1 µV/75 Ω
- STEREO ..... 29 µV/75 Ω

Rapporto segnale/rumore
- MONO ..... 75 dB (a 85 dBf)
- STEREO ..... 71 dB (a 85 dBf)

Rapporto segnale/rumore (DIN)
- MONO ..... 68 dB
- STEREO ..... 66 dB

Distorsione
- STEREO ..... 0,3 % (1 kHz)

Selettività dei canali alternati ..... 55 dB (400 kHz)
Separazione stereo ..... 35 dB (1 kHz)
Risposta di frequenza ..... da 30 Hz a 15 kHz (±1 dB)
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω asimmetrico

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza ..... 531 kHz to 1.602 kHz
Sensibilità
- IHF, Antenna a quadro ..... 300 µV/m

Selettività ..... 25 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 53 dB
Antenna ..... Antenna AM a quadro

Generale

Alimentazione ..... 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo corrente
- Modello SX-102 ..... 290 W
- Modello SX-202R ..... 290 W

Dimensioni ..... 420 (L) × 140 (A) × 289 (P) mm
Peso (senza imballaggio)
- Modello SX-102 ..... 5,3 kg
- Modello SX-202R ..... 5,5 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM a T 1
Antenna AM a quadro 1
Istruzioni per l'uso 1
[Solo per il SX-202R]
Telecomando 1
Batterie a secco (misura "AAA" (IEC R03/UM-4)) 2

NOTA:

Le specificazioni ed il disegno sono soggetti a possibili modificazioni senza preavviso, per motivi di miglioramento del prodotto.

** Valore misurato usando un analizzatore dello spettro audio.*

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.